

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2005



Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2005

Préface

Kurt J. Lauk | Président de l'Institut

Le 16 décembre 2005, l'ancien ministre-président du Bade-Wurtemberg, Erwin Teufel, a été élu à l'unanimité à la présidence du dfi. Je me réjouis qu'il ait bien voulu donner suite à ma proposition de me succéder dans cette fonction, et se déclarer prêt à assumer cette fonction honorifique. C'est pour lui un engagement logique et cohérent: pendant toute sa carrière politique, les relations étroites entre la France et l'Allemagne ont toujours constitué une priorité politique et personnelle.

Avec son élection, nous poursuivons la grande tradition du dfi, qui appelle tour à tour à sa tête pour le présider des personnalités du monde politique, économique et scientifique, tradition qui s'est établie depuis son premier président, Carlo Schmid, fondateur du dfi en 1948 avec Theodor Heuss et d'autres démocrates allemands, et qui le présida pendant plus de 30 ans.

Depuis que j'ai pris mes fonctions de président du dfi en 1994, l'Union européenne et le contexte mondial ont profondément évolué. L'Europe compte désormais 25 pays membres, la prochaine étape d'élargissement à deux autres pays est fixée à 2007. Or, l'Union élargie doit faire clairement entendre sa voix dans un monde plein de conflits. Pour ce faire, il est indispensable de réformer l'organisation interne de l'Union, comme le prévoyait le traité constitutionnel. Après l'échec des deux référendums en France et aux Pays Bas, l'Europe se trouve dans une crise qui sera, espérons-le, salutaire. Les principaux éléments du traité constitutionnel doivent être maintenus et mis en oeuvre. Le poids relatif de la coopération bilatérale franco-allemande a certes diminué dans l'Europe à 25, mais cette coopération reste décisive pour l'avenir. Car la règle suivante est toujours valable: l'entente franco-allemande ne suffit pas pour faire avancer l'Europe, mais sans une entente entre la France et l'Allemagne, rien n'avancera en Europe.

Pendant ces dernières années, le dfi a renforcé systématiquement son rôle de centre de compétence et de service dans les relations franco-allemandes. Sa présence au niveau national en Allemagne et son engagement réussi en France montrent bien l'importance des besoins en matière d'expertise franco-allemande et témoignent de l'excellente réputation du dfi.

Je tiens à remercier mes collègues vice-présidents ainsi que les membres du conseil d'administration de m'avoir fait confiance dans cette fonction pendant plus de dix ans. A mon successeur Erwin Teufel, je souhaite beaucoup de succès et de satisfaction dans la coopération avec la direction et l'équipe entière du dfi.

Vorwort

Prof. Dr. Kurt J. Lauk | Präsident des Instituts

Am 16. Dezember 2005 ist Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel einstimmig zum neuen Präsidenten des dfi gewählt worden. Ich freue mich sehr, dass Erwin Teufel meinen Vorschlag, mein Nachfolger im Präsidentenamt des dfi zu werden, aufgegriffen hat und zur Übernahme dieses Ehrenamtes bereit war. Für Erwin Teufel ist dieses Engagement ein konsequenter Schritt: Während seiner gesamten politischen Karriere waren ihm die intensiven Beziehungen zu Frankreich stets eine Priorität und zudem eine Herzenssache.

Damit wird die große Tradition des dfi gewahrt, dass Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft im Wechsel das Präsidentenamt des dfi wahrnehmen, angefangen beim ersten Präsidenten des dfi, Carlo Schmid, der das Institut 1948 mit Theodor Heuss und anderen Demokraten begründet und über 30 Jahre aktiv begleitet hat.

Seit ich im Jahre 1994 die Präsidentschaft des dfi übernahm, haben sich die Europäische Union und das weltpolitische Umfeld grundlegend verändert. Die EU ist auf 25 Mitgliedsstaaten angewachsen, der Beitritt von zwei weiteren Ländern 2007 ist beschlossene Sache. Die erweiterte Union muss zudem ihre Stimme in einer konfliktgeladenen Welt deutlich hörbar machen. Dies wird nur durch eine Reform der internen Organisation der EU gelingen, wie sie im Verfassungsvertrag vorgesehen ist. Nach den beiden negativen Voten in den Volksabstimmungen in Frankreich und den Niederlanden ist die EU in eine – hoffentlich heilsame – Krise gestürzt. Die wesentlichen Elemente des Verfassungsvertrages müssen bewahrt und umgesetzt werden. Die deutsch-französischen Beziehungen als bilaterale Besonderheit innerhalb der EU-25 haben einerseits quantitativ an Bedeutung verloren, andererseits behalten sie qualitativ ihr großes Gewicht. Denn immer noch gilt der Satz: die deutsch-französische Verständigung reicht für die Fortentwicklung der EU nicht aus, aber ohne sie geht in der EU nichts voran.

Das dfi hat sich in den vergangenen Jahren kontinuierlich zu einem forschungs- und dienstleistungsorientierten Kompetenzzentrum weiter entwickelt. Die bundesweite Präsenz des Instituts und das erfolgreiche Engagement in Frankreich zeugen von der großen Nachfrage an deutsch-französischer Expertise und dem hohen Renommee des dfi.

Dem Präsidium und Vorstand des dfi danke ich für mehr als 10 Jahre Vertrauen, das mir stets entgegen gebracht wurde. Meinem Nachfolger Erwin Teufel wünsche ich viel Erfolg und Freude bei der Zusammenarbeit mit der Institutsleitung und den Mitarbeitern des dfi.

Préface

Erwin Teufel | Ancien ministre-président

Depuis sa création en 1948, l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg (DFI) a joué un rôle important dans le processus de réconciliation et de coopération entre la France et l'Allemagne. Il est devenu un centre d'excellence dans le domaine des relations franco-allemandes et de l'actualité française. Son centre de documentation est unique en Allemagne. Lors des festivités du 50ème anniversaire en 1998, Jacques Delors, ancien président de la Commission européenne, a salué le travail d'«avant-garde» accompli par l'Institut.

Les relations franco-allemandes ont toujours occupé une place importante dans ma vie de citoyen et d'homme politique. Enfant, j'ai assisté à l'entrée des troupes françaises dans ma ville natale. Devenu maire, je me suis consacré au jumelage de ma ville avec Sallanches. Plus tard, au parlement régional de Bade-Wurtemberg, puis dans ma fonction de ministre-président de ce Land, j'ai toujours veillé au bon fonctionnement des relations avec notre premier partenaire politique et économique. La coopération transfrontalière au sein de la Conférence du Rhin supérieur et nos relations étroites avec la région Rhône-Alpes en sont de bons exemples. Pendant ma mission de plénipotentiaire du gouvernement fédéral pour les affaires culturelles franco-allemandes, j'ai eu l'occasion d'enrichir cette expérience du franco-allemand et de mettre en route divers projets de coopération.

Lorsque le président de cet Institut, Kurt Lauk, m'a proposé il y a quelques mois de lui succéder dans cette fonction honorifique, je n'ai donc pas hésité longtemps. C'est pour moi un honneur d'inscrire mon nom sur la liste des présidents du dfi, à la suite notamment de son président fondateur, Carlo Schmid, un des pères de la Constitution allemande. Merci à tous ceux qui me font confiance pour mener à bien ces nouvelles fonctions, et particulièrement aux représentants de l'assemblée générale qui m'ont élu à l'unanimité.

La France et l'Allemagne portent la responsabilité commune de mener à bien la construction européenne. Ce projet d'unification doit être poursuivi malgré le Non français au référendum, et cela ne se fera pas sans la France et l'Allemagne, comme le disait déjà clairement Churchill en 1954. Même si nos sociétés et notre organisation politique respectives diffèrent, représentant même à la limite deux modèles opposés, nous sommes confrontés aux mêmes défis: chômage, croissance économique faible, problèmes d'intégration des personnes issues de l'immigration. Il est donc important, tout en respectant nos différences, de chercher des approches communes pour résoudre nos problèmes. En tant que centre de compétence, notre Institut a l'intention de tenir sa place dans ce processus de discussion. Je suis heureux d'apporter, dans ma nouvelle fonction au sein du dfi, mon engagement en faveur de l'amitié franco-allemande et du projet européen.

Vorwort

Erwin Teufel | Ministerpräsident a. D.

Das Deutsch-Französische Institut Ludwigsburg (dfi) hat seit seiner Gründung 1948 einen wichtigen Platz in der deutsch-französischen Aussöhnung und Zusammenarbeit eingenommen. Seine Aufgaben als Kompetenzzentrum für deutsch-französische Zusammenarbeit und für die Aktualität Frankreichs sind kontinuierlich gewachsen. Seine Dokumentation und seine Bibliothek sind bundesweit einmalig. Anlässlich des 50jährigen Jubiläums des dfi im Jahre 1998 hat der frühere Kommissionspräsident Jacques Delors die Pionierleistung des Deutsch-Französischen Instituts hervorgehoben und es als „Avantgarde“ bezeichnet.

Die Beziehungen zu Frankreich haben in meinem Leben als Bürger und als Politiker eine große Rolle gespielt. Als junger Mensch habe ich den Einzug der französischen Truppen in meine Heimatstadt erlebt, als Bürgermeister habe ich viel in die Partnerschaft mit Sallanches investiert, und später im Landtag und in meinem Amt als Ministerpräsident sind mir die guten und fruchtbaren Beziehungen zu unserem wichtigsten politischen und wirtschaftlichen Partner stets ein besonderes Anliegen gewesen. Die gute grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der deutsch-französisch-schweizerischen Oberreiheinkonferenz und die enge Partnerschaft zu Rhône-Alpes sind hierfür exemplarisch. Als Bevollmächtigter der Bundesregierung für die kulturelle Zusammenarbeit mit Frankreich durfte ich weitere Erfahrungen sammeln und viele Projekte mit auf den Weg bringen.

Als mich der damalige Präsident des dfi, Professor Dr. Kurt J. Lauk, vor einigen Monaten fragte, ob ich ihm in diesem Ehrenamt nachfolgen wollte, musste ich daher nicht sehr lange nachdenken. Es ist eine Ehre, sich in die Liste der früheren Präsidenten des dfi einreihen zu dürfen, angefangen bei dem Gründungspräsidenten Carlo Schmid, einem der Väter unseres Grundgesetzes.

Ich danke allen, die mir ihr Vertrauen in dieser neuen Aufgabe schenken und vor allem den Mitgliedern des Vereins dfi für die einstimmige Wahl.

Frankreich und Deutschland stehen in einer gemeinsamen Verantwortung für den europäischen Einigungsprozess. Auch nach dem „Nein“ im französischen Referendum wird und muss das Projekt Europa fortgeführt werden, und das geht nicht ohne Deutschland und Frankreich, wie Winston Churchill schon 1946 klar zum Ausdruck gebracht hat. Wir werden gemeinsam Perspektiven aufzeigen müssen. Auch wenn unsere beiden Gesellschaften und Staatsgebilde sich fundamental unterscheiden, ja geradezu Gegenmodelle sind, liegen doch die gleichen Aufgaben und Probleme vor uns: Arbeitslosigkeit, geringes Wirtschaftswachstum, unbefriedigende Integration von Zuwanderern. Deshalb ist es wichtig, im Respekt der Unterschiede die jeweiligen Lösungsansätze kennen zu lernen, sie zu verknüpfen und gemeinsam zu handeln. In diesem Diskussionsprozeß möchte das dfi als unabhängiges Kompetenzzentrum seinen Beitrag leisten. Ich freue mich, mein Engagement für die deutsch-französische Freundschaft und für das europäische Projekt in das Präsidentenamt am dfi einbringen zu können.

Table des matières

page 8	Les événements phare de l'année 2005	28	Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»
8	L'allemand: un atout pour des carrières en Europe	28	Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»
8	La France et l'Allemagne dans l'Europe élargie: quelles voies vers la stabilité et la croissance?	30	Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»
8	Formation aujourd'hui – responsabilité de demain	30	Projet «L'Allemagne, la France et la culture européenne»
12	Pour un nouveau modèle de coopération transfrontalière	32	Projet «Avenir du Rhin Supérieur dans l'Europe élargie»
12	L'Allemagne et la France dans la nouvelle Europe	34	Projet «Séminaires pour fonctionnaires allemands et français»
14	Présentation du livre «Länderbericht Frankreich»	34	Projet «Soutien de l'enseignement bilingue»
14	La politique éducative en mutation – Ecole – Université – Formation professionnelle	38	Bibliothèque et centre de documentation
16	Schiller et la France	42	Offres en enseignement et formation continue
18	Défis démographiques et politique locale en France et en Allemagne	42	Séminaires et formation continue
18	Compétitivité et innovation – comment assurer un environnement favorable?	42	Séminaires intensifs pour étudiants allemands et français
20	Assemblée générale du dfi et discours d'investissement d'Erwin Teufel	44	Bourses de recherche
24	Information et documentation au service du public	47	Annexe
24	Informations au service du public	48	L'institut et ses domaines de compétence
24	Relations publiques et communication	55	Publications 2005
26	Séminaires pour journalistes	59	Choix de publications antérieures
28	Projets de recherche	61	Cours universitaires
28	Projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»	62	Organisation
		64	Collaborateurs

Inhalt

Seite 9	Herausragende Veranstaltungen 2005	29	Projekt „Demographie und Kommunalpolitik in Deutschland und Frankreich“
9	Deutsch als Karrierefaktor für Franzosen	31	Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“
9	Frankreich und Deutschland im größeren Europa. Auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum?	31	Projekt „Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU“
9	Ausbildung heute – Verantwortung für morgen	33	Projekt „Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa“
13	Für ein neues Modell grenzüberschreitender Zusammenarbeit	35	Projekt „Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte“
13	Deutschland und Frankreich im neuen Europa	35	Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“
15	Länderbericht Frankreich	39	Die Frankreich-Bibliothek und das Dokumentationszentrum
15	Bildungspolitik im Wandel: Schule – Hochschule – Berufsbildung – Weiterbildung	43	Angebote in Aus- und Weiterbildung
17	Schiller und Frankreich	43	Seminare und Fortbildungen
19	Demographischer Wandel und Kommunalpolitik in Frankreich und Deutschland	43	Intensivseminar für deutsche und französische Studenten
19	Wettbewerbsfähigkeit und Innovation. Bedingungen für ein förderliches Umfeld	45	Stipendienprogramm
23	Mitgliederversammlung und Festvortrag des neuen dfi-Präsidenten Erwin Teufel	47	Anhang
25	Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit	49	Das Institut und seine Kompetenzfelder
25	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	55	Publikationen 2005
25	Öffentlichkeitsarbeit	59	Ausgewählte Bücher vorausgehender Jahre
27	Seminare für Journalisten	61	Lehraufträge
29	Forschung und Projekte	62	Organisationsform
29	Projekt „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“	64	Mitarbeiter
29	Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“		

1. Les événements phare de l'année 2005

1.1. «L'allemand: un atout pour des carrières en Europe» Colloque organisé en collaboration avec le Ministère des Affaires étrangères

Cette année, les activités menées autour de la journée franco-allemande portaient sur l'importance de la langue du partenaire pour les carrières professionnelles. De nombreuses manifestations, en Allemagne comme en France, mettaient en relief l'importance de la langue du partenaire pour les milieux professionnels.

Le colloque officiel du Ministère des Affaires étrangères eut lieu le 21 janvier au Centre de Conférences Internationales à Paris. La secrétaire générale pour la coopération franco-allemande et ministre déléguée aux Affaires européennes, Claudie Haigneré, avait invité à cette importante manifestation. L'Institut Franco-Allemand dfi avait été chargé de la préparation et de l'animation du colloque. En amont de cette journée, le dfi a publié, à la demande du Ministère des Affaires étrangères, une brochure sur le sujet du dossier avec des informations, des témoignages et des arguments en faveur de l'apprentissage de l'allemand.

Plus de 300 personnes, dont de nombreux élèves, étaient venus au CCI pour écouter les témoignages de personnalités importantes des milieux politiques, scientifiques et économiques. La conclusion des discussions fut unanime: La demande en main d'oeuvre qualifiée française ayant des connaissances en allemand est grande dans tous les secteurs. Ce constat est en contradiction évidente avec le peu d'intérêt des élèves (et des parents) pour choisir l'allemand comme première ou deuxième langue étrangère à l'école.

Les interventions des deux ministres et secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande, Hans Martin Bury et Claudie Haigneré, sur le dernier podium ont souligné la volonté politique et la possibilité pratique d'agir en faveur de

la langue du partenaire. Bien entendu, les seuls arguments d'utilité ne peuvent suffir pour provoquer un choix en faveur de la langue du partenaire, il faut aussi bien susciter une curiosité et une affection émotionnelle.

Le dfi a publié, à la demande du Ministère des Affaires étrangères, une brochure intitulée «L'allemand, un atout pour des carrières en Europe» qui peut être téléchargée sur le site <http://www.dfi.de>.

1.2. «La France et l'Allemagne dans l'Europe élargie: quelles voies vers la stabilité et la croissance?» Colloque international de l'Académie Evangélique de Loccum et du dfi

Les difficultés économiques actuelles, les controverses autour des réformes et la contribution éventuelle de l'Union européenne à une nouvelle dynamique de la croissance et de l'emploi furent au centre des débats de ce colloque. Des experts et des acteurs venant des deux pays ont discuté sur les voies possibles pour sortir de la crise, sur le modèle économique et social européen et sur les possibilités d'actions communes à l'échelle européenne. Le Colloque, organisé par l'Académie Evangélique (Joachim Lange) et par le dfi (Henrik Uterwedde), a bénéficié d'un soutien de la Fondation Asko EUROPA dans le cadre du projet «Atelier franco-allemand du futur». Les actes du colloque sont disponibles sous forme de livre en langue allemande, qui peut être commandé à l'Académie (www.loccum.de).

1.3. «Formation aujourd'hui – responsabilité de demain» 6ème Rencontre internationale des Clubs d'Affaires Franco-Allemands en coopération avec l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg

Les Clubs d'Affaires franco-allemands se sont rencontrés à Stuttgart les 5 et 6 mai pour leur sixième réunion annuelle. Une centaine de personnes avait suivi l'invitation du Club du

1. Herausragende Veranstaltungen 2005

1.1. „Deutsch als Karrierefaktor für Franzosen“ Kolloquium im französischen Außenministerium zum deutsch-französischen Tag 2005

„Deutsch als Karrierefaktor für Franzosen“ war das Thema eines Kolloquiums zum diesjährigen deutsch-französischen Tag am 21. Januar im Konferenzzentrum des französischen Außenministeriums. Mehr als 300 Zuhörer, darunter hochrangige Persönlichkeiten aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft, viele Schüler und Studenten, Elternvertreter, pädagogische Berater und Personalverantwortliche kamen zu dem Kolloquium, das vom französischen Außenministerium unter Mitwirkung des dfi organisiert wurde. Am Ende der Diskussionen wurden die Schlussfolgerungen den beiden Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, den Ministern Hans Martin Bury und Claudie Haigneré, vorgestellt. Ein Beschluss des deutsch-französischen Ministerrats vom 26. Oktober 2004 hatte den Weg für die Veranstaltung im Außenministerium geebnet. Der Beschluss fordert konkrete Maßnahmen, um die Position des Deutschen in Frankreich und des Französischen in Deutschland zu stärken. Dahinter steht die Einsicht, dass die zweite Fremdsprache (neben dem Englischen) eine immer größere Rolle für die berufliche Zukunft spielt. Deutsch und Französisch nehmen dabei Schlüsselfunktionen ein. Für Deutsch sprechen vor allem die folgenden Faktoren:

- Deutschland ist der wichtigste politische und wirtschaftliche Partner Frankreichs.
- Von rund 400 Millionen Europäern sprechen 96 Millionen Deutsch als Muttersprache.
- In einigen der neuen Mitgliedsländer der EU ist Deutsch die Sprache, die – aufgrund der gemeinsamen Geschichte – internationale Verständigung erlaubt, oftmals noch vor Englisch.
- Deutsch wird in den europäischen Institutionen neben Französisch und Englisch häufig benutzt.

– 2700 deutsche Unternehmen haben sich in Frankreich niedergelassen und 1600 französische Unternehmen in Deutschland.

Es gibt vielfältige Möglichkeiten, die deutsche Sprache zu erlernen und sie zur Trumpfkarte für eine Karriere in Europa werden zu lassen. „Un atout pour des carrières en Europe“, so der Titel der dfi-Broschüre zur Veranstaltung. Sie ist im Internet unter www.dfi.de abrufbar.

1.2. „Frankreich und Deutschland im größeren Europa. Auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum?“ Internationale Tagung der Evangelischen Akademie Loccum und des dfi

Ausgangspunkt dieser Tagung waren die gegenwärtigen wirtschaftlichen Schwierigkeiten in beiden Ländern, die Auseinandersetzungen um die Reformpolitik und die Frage, welchen Beitrag die EU zu einer Wachstums- und Beschäftigungsdynamik leisten könnte bzw. sollte. Wissenschaftler und Akteure aus beiden Ländern diskutierten über Wege aus der Krise, über das künftige europäische Wirtschafts- und Sozialmodell und über gemeinsame Handlungsmöglichkeiten in Europa. Die Tagung wurde vom dfi (Henrik Uterwedde) und der Evangelischen Akademie Loccum (Joachim Lange) organisiert und von der ASKO EUROPA-STIFTUNG im Rahmen des Projekts „Deutsch-französische Zukunftswerkstatt“ gefördert. Die Tagungsergebnisse sind als „Loccumer Protokolle“ (05/05) veröffentlicht und bei der Evangelischen Akademie oder über den Buchhandel zu bestellen.

1.3. 6. Internationales Treffen der Deutsch-Französischen Wirtschaftsclubs in Kooperation mit dem Deutsch-Französischen Institut Ludwigsburg: „Ausbildung heute – Verantwortung für morgen“

Zum 6. Mal kamen die Deutsch-Französischen Wirtschaftsclubs zu ihrer Jahrestagung zusammen. Knapp 100 Gäste waren der Einladung des Clubs Baden-Württemberg nach

21. Januar	24. Januar
Kolloquium mit dem französischen Außenministerium „Deutsch als Karrierefaktor für Franzosen“ („L'allemand, un atout pour des carrières en Europe“), Paris	<i>Wolfgang Neumann</i> Vortrag „Sozialreformen im Vergleich. Was macht Frankreich anders?“, Institut Français, Stuttgart

Bade-Wurtemberg. Le 6 mai le dfi avait préparé, en coopération avec le Bundesinstitut für Berufsbildung et le Centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine (CIRAC), une journée d'étude sur le sujet «Formation professionnelle aujourd'hui – responsabilité pour demain». Les réformes des systèmes de formation professionnelle initiale en France et en Allemagne étaient au centre des débats, ainsi que la capacité de nos sociétés à innover.

Lors de l'inauguration solennelle par le Secrétaire d'État Horst Mehrländer (Ministère de l'Économie du Bade-Wurtemberg), le Consul général de France Henri Reynaud et les présidents du Club d'Affaires Franco-Allemand de Stuttgart, Manfred Rüdüsühli et Marie-Josée Süß, le rôle important que jouent les Clubs d'Affaires dans le réseau de la coopération franco-allemande a été souligné.

La matinée était dédiée à une présentation et analyse comparée des deux systèmes de formation professionnelle, les exposés introductifs étant présentés par Folkmar Kath (BIBB) et M. Vincent Troger (Université de Cergy Pontoise). La discussion, animée par Werner Zettelmeier (CIRAC), a mis en relief les difficultés dans l'organisation des échanges franco-allemands dues aux différences des systèmes, échanges pourtant possibles et nécessaires. La nouvelle loi allemande sur la formation professionnelle permet notamment une ouverture, car une partie de la formation peut désormais être réalisée à l'étranger. C'est ici que peuvent intervenir les programmes d'échange franco-allemands.

L'après-midi était consacrée à la question de savoir si nos deux sociétés étaient suffisamment capables d'innover en relevant les défis suivants: des systèmes de formation initiale et continue flexibles et performants, des investissements privés et publics dans des secteurs de la recherche appliquée proche des entreprises, des incitations fiscales et enfin

la création d'un climat favorable à l'innovation et au changement. Alexis Lehmann (Président du réseau PHARE), a rappelé, dans son exposé dynamique et amusant, les points essentiels de toute innovation: penser le nouveau demande du courage et une grande liberté mentale. Jürgen Wöhler, Directeur à la Landesbank Baden-Württemberg, a mis l'accent sur les nouvelles exigences d'un marché du travail en mutation rapide: les employés, à tous les niveaux, doivent s'adapter à un rythme accéléré. Les carrières ne sont plus linéaires, mais composées par plusieurs étapes professionnelles avec des profils variables. Comment réagir face à cette nouvelle situation? M. Wöhler a proposé des formations moins longues et un contact précoce avec la réalité du monde du travail en entreprise. La discussion très vive, animée par Frank Baasner (dfi), a également abordé la question de savoir comment les Clubs d'affaires pouvaient soutenir et enrichir la coopération franco-allemande. Un champ d'activité fertile serait sans doute les échanges de stagiaires entre entreprises, écoles professionnelles et écoles supérieures. Des projets pilote devraient être lancés pour attirer l'attention sur les initiatives des Clubs d'affaires.

Trois éléments permettent de pronostiquer une amélioration de la coopération franco-allemande dans le domaine de la formation professionnelle: 1. la nouvelle loi allemande permet la reconnaissance des stages de longue durée à l'étranger; 2. la déclaration commune franco-allemande sur la formation professionnelle règle la question des équivalences entre diplômes allemands et français. Cette déclaration est le fondement juridique pour davantage de mobilité des employés; 3. Dans les deux pays on réfléchit aux mesures nécessaires pour mieux aider le groupe de plus en plus grand des jeunes peu qualifiés. Parmi ces mesures il y aura des qualifications minimales, surtout au niveau de la formation scolaire. La réunion a été réalisée grâce au soutien de la fondation Robert Bosch.

Stuttgart gefolgt. Am Freitag, 6. Mai, fand ein Seminar zum Thema „Ausbildung heute – Verantwortung für morgen“ statt. Im Mittelpunkt stand die aktuelle Diskussion um Berufsbildung in Deutschland und Frankreich sowie die Frage der Innovationsfähigkeit unserer Gesellschaften. Die Tagung war vom Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB), dem Centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine (CIRAC) und dem Deutsch-Französischen Institut (dfi) ausgerichtet worden.

Bei der feierlichen Eröffnung durch Staatssekretär Horst Mehrländer (Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg), Generalkonsul Henri Reynaud (Stuttgart) und die Präsidenten des deutsch-französischen Wirtschaftsclubs Baden-Württemberg, Manfred Rüdüsühli und Marie-Josée Süß, wurde die Bedeutung der Wirtschaftsclubs als ein wichtiges Element im Geflecht der deutsch-französischen Beziehungen hervorgehoben. Am Vormittag wurden die Grundzüge und aktuellen Veränderungen im deutschen (Folkmar Kath, BIBB) und im französischen System (Prof. Vincent Troger, Universität Cergy-Pontoise) vorgestellt. In der Diskussion, moderiert von Werner Zettelmeier (CIRAC), wurde deutlich, dass die Zusammenarbeit zwischen Ausbildungseinrichtungen in den beiden Systemen zwar angesichts der strukturellen Unterschiede und der jeweiligen Traditionen kompliziert, aber keineswegs unmöglich ist. Vor allem die Reform des Berufsbildungsgesetzes hat ermöglicht, dass Teile der Ausbildung im Ausland erbracht werden. Hier kann für eine Intensivierung des Austauschs deutscher und französischer Auszubildender angesetzt werden.

Am Nachmittag ging es um die allgemeine Frage nach der Innovationsfähigkeit unserer Gesellschaften: Zeitgemäße und flexible Ausbildungssysteme auf allen Niveaus, öffentliche und private Investition in industrienaher Forschung, günstige steuerpolitische Anreize und schließlich ein innovations-

freundliches gesellschaftliches Klima sind Aspekte derselben Fragestellung. Alexis Lehmann (Président du réseau PHARE, Straßburg) entwickelte in einem dynamischen und kurzweiligen Vortrag die Grundproblematik aller Innovation: Das Neue zu denken erfordert Mut und mentale Freiheit. Bankdirektor Jürgen Wöhler (Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart) legte den Akzent auf die neuen Anforderungen, die an Mitarbeiter aller Ebenen in einem sich schnell wandelnden Arbeitsmarkt gestellt werden. Kürzere Ausbildungszeiten und früher beruflicher Kontakt mit der Wirklichkeit könnten die Antwort auf die Frage sein, wie man mit der Tatsache umzugehen hat, dass Karrieren heute nicht mehr linear und kontinuierlich verlaufen, sondern als Mosaik zu sehen sind. Die sehr lebhaft geführte Debatte mit dem Publikum, die vom Direktor des dfi, Frank Baasner, geleitet wurde, drehte sich auch um die Frage, wie die Wirtschaftsclubs sich konstruktiv in die Weiterentwicklung des deutsch-französischen Austauschs einbringen können. Ein sinnvolles Terrain ist sicherlich der Austausch von Praktikanten zwischen Betrieben, Berufsschulen oder Hochschulen. Konkrete Vorschläge und Modellversuche würden große Aufmerksamkeit erlangen.

Drei Schlaglichter verweisen auf absehbare Verbesserungen deutsch-französischer Zusammenarbeit: 1. Das reformierte bundesdeutsche Berufsbildungsgesetz schafft die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildungszeit im Ausland zu verbringen und diesen auch anerkennen zu lassen. 2. In der „Gemeinsamen (deutsch-französischen) Erklärung auf dem Gebiet der beruflichen Bildung“ vom 26. Oktober 2004 wird die generelle Vergleichbarkeit von französischen und deutschen Abschlusszeugnissen in der Berufsbildung geregelt. Diese Erklärung bildet das rechtliche Fundament der grenzüberschreitenden beruflichen Mobilität von Arbeitnehmern. 3. Darüber hinaus werden in beiden Ländern ernsthafte Überlegungen angestellt, wie eine wachsende Gruppe benachteiligter Jugendlicher wirksam gefördert werden könnte.

11. – 13. Februar

Internationale Tagung „Frankreich und Deutschland im größeren Europa. Auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum?“, Kooperationsveranstaltung mit der Evangelischen Akademie Loccum



17. Februar

Sebastian Nix Präsentation des Projekts „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“ beim Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, Stuttgart

1.4. «Pour un nouveau modèle de coopération transfrontalière» Débat avec Wolfgang Schäuble et François Loos en coopération avec la Fondation Entente Franco-Allemande

Plus de 80 personnalités avaient répondu à l’invitation au Club de la Presse à Strasbourg pour assister à la présentation du rapport publié par le dfi sur le sujet «France – Allemagne: coopération dans la grande région frontalière de Mulhouse à Sarrebruck. Un état des lieux»

Wolfgang Schäuble, vice-président du groupe parlementaire de la CDU au Bundestag et François Loos, ministre délégué au Commerce extérieur ont présenté leur analyse de la situation actuelle et parlé des perspectives futures d’un «Nouveau modèle transfrontalier». Les deux orateurs ont souligné qu’ils partageaient pleinement le constat du rapport dfi: ou bien on se contente des acquis et de la situation d’une coexistence amicale, ou bien on fait un saut qualitatif vers la conception d’un nouvel espace où la citoyenneté européenne devient une réalité vécue. Le Président de la Fondation Entente Franco-Allemande, André Bord, et le représentant de l’économie alsacienne, Alexis Lehmann, ont également insisté sur le fait qu’une nouvelle impulsion pour l’Europe doit venir des régions. Retenons quelques points importants qui ont émergé lors de la discussion avec le public composé de hautes personnalités politiques, d’experts du transfrontalier et de journalistes:

- Les régions frontalières sont les espaces où la majorité des citoyens européens peut vivre concrètement l’intégration européenne.
- Le futur de la coopération transfrontalière dépendra de l’ampleur des compétences transférées des Etats nationaux vers les Régions.
- Les Régions frontalières doivent insister sur un statut particulier vis-à-vis de la Commission européenne.

– Le déficit démocratique dans la coopération transfrontalière pourrait disparaître avec la création de députés élus par les citoyens de la région pour gérer un budget régional transnational. Une telle construction permettrait aussi d’abandonner le principe de l’unanimité obligatoire pour une majorité qualifiée dans quelques champs d’action.

Il s’agit de développer de nouvelles visions pour ensuite les mettre en oeuvre étape par étape – actuellement, ce n’est pas la bonne volonté qui fait défaut mais les bons concepts pour concevoir le futur. L’étude qui est à la base de ce débat est le résultat de l’étroite coopération entre la Fondation Entente Franco-Allemande présidée par André Bord et le dfi. Le projet aura une suite.

1.5. «L’Allemagne et la France dans la nouvelle Europe» 7ème Dialogue Franco-Allemand de la Fondation Asko EUROPA à Otzenhausen

140 participants issus du monde politique, scientifique et économique se sont retrouvés dans le cadre du 7ème Dialogue Franco-Allemand, tenu du 19 au 20 mai à l’Académie Européenne d’Otzenhausen dans la Sarre. La question du traité constitutionnel et du devenir de l’Europe au cas où le «non» l’emporterait au référendum dans les Etats importants tels que la France, les Pays-Bas et la Grande-Bretagne couvraient le centre des débats. La Fondation Asko EUROPA organise cette rencontre en collaboration avec l’Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg, l’Institut de Politique Européenne de Berlin, la chaire de politique internationale de l’université de Trèves ainsi que le Centre International de Formation Européenne de Nice.

Les quelques citations suivantes donnent un aperçu de l’ampleur du débat sur le thème «L’Allemagne et la France dans la nouvelle Europe»: Si «la peur domine les débats» comme en France (Sénateur Hubert Haenel, Paris) et si «la politique se

Dies verbindet sich mit der Forderung nach verbindlichen Leistungsstandards, vor allem für die Schulabschlüsse.

1.4. „Für ein neues Modell grenzüberschreitender Zusammenarbeit“ Diskussionsveranstaltung mit Dr. Wolfgang Schäuble und François Loos in Zusammenarbeit mit der Fondation Entente Franco-Allemande

Mehr als 80 geladene Gäste drängten sich in den Räumen des Club de la Presse in Straßburg bei der Vorstellung der neuen Publikation des dfi zum Thema „Deutschland – Frankreich: Zusammenarbeit im grenznahen Raum von Mulhouse bis Saarbrücken.Eine analytische Bestandsaufnahme“.

Unter dem Stichwort „Für ein neues Modell grenzüberschreitender Zusammenarbeit“ haben von deutscher Seite Dr. Wolfgang Schäuble und von französischer Seite der Außenhandelsminister der Französischen Republik François Loos zur aktuellen Situation und zu den Zukunftsperspektiven Stellung genommen. Die beiden prominenten Redner haben einmütig die Schlussfolgerungen des vom dfi vorgelegten Berichts als zutreffend unterstützt: Es muss ein qualitativer Sprung in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gelingen, wenn man am europäischen Projekt festhalten und die Bürger einbinden will. Diese Einschätzung haben auch der Präsident der Fondation Entente Franco-Allemande, Minister a.D. André Bord, und der Vertreter der elsässischen Wirtschaft, Alexis Lehmann, in ihren Beiträgen geteilt. Einige wichtige Punkte der Diskussion mit dem hochrangigen und kompetenten Publikum können festgehalten werden:

- Grenzregionen sind diejenigen Gebiete, in denen die Mehrheit der europäischen Bürger die gelebte Realität europäischer Integration erfahren kann.
- Die Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit wird davon abhängen, wie viel Kompetenztransfer die nationale Ebene genehmigen wird.

- Die grenznahen Regionen sind gut beraten, einen eigenständigen Status gegenüber der EU-Kommission einzufordern.
- Das grundlegende Demokratiedefizit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit kann nur behoben werden, wenn es eine neue Form des Abgeordneten gibt, der für die Region gewählt wird und einen grenzüberschreitenden Haushalt zu verantworten hat. Eine solche Konstruktion würde es erlauben, vom Prinzip der Einstimmigkeit bei allen Projekten zugunsten von qualifizierten Mehrheiten wegzukommen.

Es gilt, neue Visionen zu entwickeln, um dann die einzelnen konkreten Schritte gehen zu können – zur Zeit fehlt es nicht am guten Willen, sondern an Denkanstößen für die Zukunft. Die Studie, die Grundlage der Veranstaltung war, ist das Ergebnis der Projektkooperation zwischen der Fondation Entente Franco-Allemande und dem dfi. Weitere Projektetappen werden folgen.

1.5. „Deutschland und Frankreich im neuen Europa“ 7. Deutsch-Französischer Dialog der Asko EUROPA-STIFTUNG in Otzenhausen

Der Verfassungsvertrag und die Frage, wie es mit Europa weitergehen wird, wenn wichtige Staaten wie Frankreich, die Niederlande und Großbritannien im Rahmen der Referenden „Nein“ sagen, beschäftigten die rund 140 Teilnehmer aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft, die am 19. und 20. Mai 2005 zum 7. Deutsch-Französischen Dialog in die Europäische Akademie Otzenhausen ins Saarland gekommen waren. Getragen wird der Dialog von der Asko EUROPA-STIFTUNG, dem Deutsch-Französischen Institut in Ludwigsburg, dem Institut für Europäische Politik in Berlin, dem Lehrstuhl für Internationale Politik der Universität Trier und dem Centre International de Formation Européenne in Nizza. Einige Zitate mögen die Spannweite des Dialogs zum Thema „Deutschland und Frankreich im neuen Europa“ dokumentieren.

21. Februar	23. Februar	24. Februar	9. März	11. März
<i>Frank Baasner</i> Workshop mit japanischen Studenten zum Thema „Europäische Kultur“, Otzenhausen	<i>Henrik Uterwedde</i> Vortrag „Dezentralisierung in Frankreich“, Universität Speyer	<i>Henrik Uterwedde</i> Vortrag „Deutsch-französische Industriepolitik – Eine Chance für Europa?“, Deutsch-Französischer Wirtschaftsverein, Hamburg	<i>Frank Baasner</i> Vortrag „Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit“, Saarbrücken	<i>Sebastian Nix</i> Präsentation des Projekts „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“, Fachtagung für deutsche und französische Lehrer, Nancy

doit de se rapprocher du citoyen» (Joachim Bitterlich, ancien ambassadeur), il est clair que le débat sur l’identité et la légitimité de l’Europe doit se poursuivre indépendamment des suffrages obtenus lors du référendum. Cette inquiétude s’explique par l’existence d’un «cocon social» (Prof. Anne-Marie Le Gloannec, Berlin), un abri dont l’Europe a profité pendant des décennies et qui aujourd’hui est fragilisé.

Arno Krause, père fondateur de la Fondation ASKO EUROPA et du Dialogue Franco-Allemand d’Otzenhausen, voit les choses beaucoup plus sereinement. «Ceux qui ne souhaitent pas l’Europe aujourd’hui, sont les mêmes à l’avoir refusée il y a 50 ans. Et l’Europe s’est faite quand même. A ce titre, il nous faut plus que jamais créer au-delà de l’Europe des Etats, l’Europe des régions et des citoyens.»

Arno Krause, père fondateur de la Fondation ASKO EUROPA et du Dialogue Franco-Allemand d’Otzenhausen, voit les choses beaucoup plus sereinement. «Ceux qui ne souhaitent pas l’Europe aujourd’hui, sont les mêmes à l’avoir refusée il y a 50 ans. Et l’Europe s’est faite quand même. A ce titre, il nous faut plus que jamais créer au-delà de l’Europe des Etats, l’Europe des régions et des citoyens.»

1.6. Présentation du livre «Länderbericht Frankreich» (État de la France) à Berlin

L’Agence fédérale pour l’instruction civique (Bundeszentrale für politische Bildung) organisa le 17 juin une présentation du livre «Länderbericht Frankreich». Une vingtaine de spécialistes tant allemands que français ont contribué à ce livre sur la France contemporaine (legs historique, économie et société, système politique, relations extérieures). Il doit sa réalisation à un apport important du dfi avec des contributions de Henrik Uterwedde (qui a aussi codirigé l’ouvrage), Wolfgang Neumann, Wolfram Vogel et Xavier Froidevaux (documentation). Lors de la présentation, Peter Müller, Ministre-président du Land de Sarre et plénipotentiaire des Länder pour les relations culturelles franco-allemandes, souligna l’utilité de cet ouvrage de référence pour la connaissance approfondie du premier partenaire de l’Allemagne. La publication, d’un tirage important, est mise à la disposition de multiplicateurs. Elle est disponible aussi dans une édition commerciale.

1.7. «La politique éducative en mutation – Ecole – Université – Formation professionnelle» XXIème Colloque annuel du dfi

L’être humain est formé par l’éducation, la culture générale, le monde du travail et par l’économie, et ce sont les mêmes éléments qui déterminent son existence en tant que citoyen. L’éducation, dans ses différentes facettes, a été le sujet de la XXIème conférence annuelle du dfi, organisée en coopération avec l’Université franco-allemande (UFA). De nombreux intervenants de haut niveau et 70 invités du monde universitaire, politique et administratif s’étaient rendus à Ludwigsburg pour discuter de «La politique éducative en mutation: Ecole – Université – Formation professionnelle». Parmi les intervenants Antoine Durrleman, directeur de l’ENA, Guy Haug de la Direction générale éducation et culture auprès de la Commission Européenne, Albert Hamm, Président de l’UFA, Dominique Raulin, secrétaire général du Conseil national des programmes au ministère de l’Éducation nationale, et Christof Eichert, Directeur de la section «Formation» de la Fondation Bertelsmann.

Le raisonnement suivant a été à l’origine du colloque: Si le monde économique et la société entière, après l’effondrement du bloc communiste, dans le courant de l’intégration européenne et grâce aux nouvelles technologies de l’information, sont soumis à des changements considérables, les systèmes d’éducation ne vont pas échapper à une réorientation. La «Bildung», terme qui inclut l’éducation aussi bien que la formation et la culture générale, est conçue, selon les termes de M. Eichert, «comme la somme des valeurs, des compétences, des attitudes et des connaissances d’un être humain dont il a besoin pour pouvoir prendre des décisions adéquates dans un monde en transformation continue.» En même temps, l’éducation est un domaine de responsabilité sociale et politique qui touche, comme l’a souligné Frank Baasner, les fondements de la République française, en par-

ren: Wenn „Angst die Debatten beherrscht“ wie in Frankreich (Senator Hubert Haenel, Paris) und „die Politik herausgefordert wird, das Gespräch mit den Bürgern zu suchen“ (Botschafter a.D. Joachim Bitterlich, Paris), ist absehbar, dass die Debatte über die Identität und Legitimität von Europa weitergehen wird, unabhängig davon, welche Ergebnisse die Volksabstimmungen haben werden. Der Grund für die Beunruhigung lässt sich mit dem Begriff des „sozialen Kokon“ (Prof. Anne-Marie Le Gloannec, Berlin) umschreiben, eines Schutzraumes, den Europa über Jahrzehnte geboten hat, der nun brüchig geworden ist.

Gelassener sieht Arno Krause, Gründervater der ASKO EUROPA-STIFTUNG und Erfinder des Deutsch-Französischen Dialogs in Otzenhausen die Situation: „Diejenigen, die heute die Europäische Verfassung nicht wollen, sind schon seit 50 Jahren auf der anderen Seite und trotzdem ist Europa weitergekommen. Gerade deshalb ist es unsere Aufgabe, neben dem Europa der Staaten das Europa der Regionen und der Bürger zu schaffen.“

1.6. Buchvorstellung „Länderbericht Frankreich“ in Berlin

Die Bundeszentrale für politische Bildung lud am 17. Juni zu einer öffentlichen Vorstellung des „Länderbericht Frankreich“, der mit Henrik Uterwedde als Mitherausgeber und mit Wolfgang Neumann, Wolfram Vogel und Xavier Froidevaux (Dokumentation) unter maßgeblicher Beteiligung des dfi entstanden ist. Als Laudator stellte der saarländische Ministerpräsident Peter Müller, derzeit auch Bevollmächtigter der Länder für die deutsch-französischen Kulturbeziehungen, das Buch vor und lobte es als unentbehrliches Grundlagenwerk, das helfe, den Nachbarn Frankreich zu verstehen. Das Buch wird in einer hohen Auflage von der Bundeszentrale Mittelern der politischen Bildung zur Verfügung gestellt. Daneben gibt es auch eine Buchhandelsausgabe.

1.7. XXI. dfi-Jahrestagung: „Bildungspolitik im Wandel: Schule – Hochschule – Berufsbildung – Weiterbildung“

Erziehung, Bildung, die Arbeitswelt und die Wirtschaft formen den Menschen, auch als Staatsbürger. Ein Schlüsselbereich, die Bildung, stand im Mittelpunkt der XXI. Jahrestagung des Deutsch-Französischen Instituts (dfi), die diesmal gemeinsam mit der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) ausgerichtet wurde. Zum Thema „Bildungspolitik im Wandel: Schule – Hochschule – Berufsbildung – Weiterbildung“ waren hochkarätige Referenten und rund 70 Gäste aus Wissenschaft, Verwaltung und Politik nach Ludwigsburg gekommen. Unter ihnen Antoine Durrleman, Direktor der französischen Elitehochschule ENA, Dr. Guy Haug von der Generaldirektion Bildung und Kultur der Europäischen Kommission, Prof. Albert Hamm, Präsident der DFH, Dominique Raulin, Generalsekretär des „Conseil national des programmes“ im französischen Bildungsministerium und Dr. Christof Eichert, Themenfeldleiter Bildung der Bertelsmann Stiftung.

Ausgangspunkt des Kolloquiums war folgende Überlegung: Wenn sich Wirtschaft und Gesellschaft im Zuge der europäischen Einigung, des Zusammenbruchs des kommunistischen Machtblocks und der Einführung von Informations- und Kommunikationstechnologien grundlegend ändern, können die Bildungssysteme davon nicht unberührt bleiben. Bildung wird dabei als „die Summe von Werten, Kompetenzen, Haltungen und Wissen eines Menschen verstanden, die er benötigt, um in einer sich ständig wandelnden Welt angemessene Entscheidungen treffen zu können“ (Dr. Eichert), als ein „Bereich gesellschaftlicher und politischer Verantwortung, bei dem in Frankreich immer auch die Grundwerte der Republik – unter dem Gesichtspunkt der égalité – zu diskutieren sind“ (Prof. Frank Baasner). Was derartige Veränderungen für die französischen Bildungsminister bedeutet, schildert Generalsekretär Raulin so: Die langjährige Gewiss-

21. März	22. März
Besuch der Ludwigsburger SPD-Gemeinderatsfraktion im dfi	<i>Frank Baasner</i> Vortrag „Pourquoi l’Allemagne?“, Ecole Polytechnique, Paris

1. April	4. April
<i>Wolfgang Neumann</i> Vortrag „Interkulturelle Kommunikation Deutschland – Frankreich“, DAAD, Bonn	<i>Frank Baasner</i> Vortrag „Brüssel, Hauptstadt der erweiterten Europäischen Union“, Seminar für mittel- und osteuropäische Führungskräfte, Robert Bosch Stiftung, Brüssel

11. April	13. April
<i>Wolfram Vogel</i> Leitung der Podiumsdiskussion „La France et l’Allemagne face aux enjeux européens: du Traité constitutionnel à la Turquie“, Sciences Po, Paris	Konstituierende Sitzung der Reflexionsgruppe „Wirtschaft und Soziales“ im Rahmen der deutsch-französischen Zukunftswerkstatt, Paris

ticulier le principe d'égalité. Dominique Raulin a montré, dans son exposé, ce que ces changements signifient au niveau de l'éducation nationale: La conviction qu'il serait suffisant d'enseigner dans les écoles l'écriture, la lecture, le calcul et des faits historiques sur les grandes personnalités, a été fortement ébranlée après la première crise pétrolière en 1974. Depuis, les tentatives de réforme se poursuivent, les autorités publiques étant à l'écoute du conseil des spécialistes. L'initiative la plus récente est la création du «Haut Conseil de l'Education» en 2004. Il est composé de 9 spécialistes de l'éducation, qui sont nommés par les plus hautes autorités de l'Etat.

L'Université franco-allemande (UFA), dont le siège se trouve à Sarrebruck, est un excellent exemple de coopération universitaire. Le président de l'UFA, Albert Hamm, a tracé un bilan remarquable des premières années d'existence: 140 universités regroupées sous le toit de l'UFA, 4200 étudiants inscrits dans 109 double-diplômes binationaux et 12 diplômes trinationaux, des cursus qui mènent à une excellente formation dans un domaine scientifique, au bilinguisme franco-allemand et à la compétence interculturelle. En dehors des cursus binationaux, l'UFA a soutenu, depuis 1999, environ 1000 doctorants et jeunes chercheurs.

L'Ecole Nationale d'Administration, fondée en 1945 par Charles de Gaulle, voit son rôle actuel comme «école de gouvernance» qui prépare et accompagne la modernisation de l'administration publique en Europe. Antoine Durrleman, Directeur de l'ENA, a esquissé un programme qui permettra dans l'avenir, dans un contexte en mutation, de former les acteurs de l'administration publique. Les fonctionnaires sauront agir au niveau national et international et seront capables de négocier et de trouver des solutions consensuelles dans les situations les plus variées. Un «Espace européen de connaissance» avec les éléments «Recherche et innovation»,

«formation et formation professionnelle», «Universités» et «Formation tout au long de la vie» serait, selon Guy Haug de la Commission Européenne, un des objectifs clé du «Processus de Bologne» qui doit mener, jusqu'en 2010, à la constitution d'un espace européen de la recherche. Pourtant, les programmes scolaires et les objectifs de la formation restent des domaines clés des politiques nationales et concernent très directement les transformations des sociétés, comme l'a souligné Christof Eichert. Son plaidoyer en faveur d'une «âme européenne» s'appuie sur une conception commune de l'homme et de la société, fondée sur «la liberté, la solidarité, la responsabilité et le jeu de la libre concurrence». Plusieurs contributions seront publiées dans le Frankreich Jahrbuch 2005.

1.8. «Schiller et la France» Soirée littéraire au dfi

A la veille de la fête nationale française, la réception française du grand poète allemand Friedrich Schiller (1759–1805) a fait l'objet d'une soirée littéraire et artistique au dfi. Isabelle Villegas et Frank Baasner ont animé, en français et en allemand, la partie littéraire, l'encadrement musical a été réalisé par Shigeko Fukui-Fauser (flûte traversaie) et Klaus Nagora (clavecin). De nombreux invités et amis du dfi avaient répondu à l'invitation et remplissaient le hall de la villa.

Quelle était donc la réception de Schiller en France? Les révolutionnaires appréciaient hautement son oeuvre, ce qui lui a valu d'être nommé citoyen d'honneur de la jeune République. Germaine de Staël le citait longuement, dans son livre De l'Allemagne, comme témoin de «l'Allemagne romantique, rêveur et idéaliste». Pour toute une génération de citoyens français Schiller devint l'auteur de référence d'une littérature nouvelle et moderne. Dans la mesure où l'Allemagne, et notamment la Prusse, progressait sur le chemin de l'unité nationale, les regards français portés sur leur voisin furent méfiants. A l'époque du Second Empire, même

heit, dass es ausreichend sei, in den Schulen Lesen, Schreiben, Rechnen und Kenntnisse über große Persönlichkeiten zu vermitteln, ist in Frankreich nach der ersten Ölkrise von 1974 verloren gegangen. Seit damals wird versucht, das Bildungssystem zu reformieren und sich des Rates von Fachleuten zu versichern. Jüngste Initiative auf diesem Gebiet ist die Gründung des „Haut conseil de L'Education“ im Jahr 2004. Ihm gehören neun Bildungsfachleute an, die von den höchsten Repräsentanten des Staates berufen werden.

Ein eindrucksvolles Beispiel erfolgreicher Hochschulkooperation zeigt die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) mit Sitz in Saarbrücken. Ihr Präsident Prof. Albert Hamm konnte von 140 Partnerhochschulen berichten, die unter dem Dach der DFH zusammenarbeiten, von 4200 Studierenden, die in 109 integrierten binationalen und 12 trinationalen Studiengängen eingeschrieben sind, von einem Studium, das auf die Beherrschung von mindestens zwei Sprachen setzt, auf den Erwerb von Fachwissen in Deutschland und Frankreich, auf die praktische Einübung interkultureller Kompetenz. Darüber hinaus hat die DFH seit 1999 rund 1000 Doktoranden und Nachwuchswissenschaftler gefördert.

Als „école de gouvernance“, in der die Modernisierung Europas im Bereich der staatlichen Verwaltung vorgedacht und vorbereitet wird, versteht sich die französische Elitehochschule Ecole Nationale d'Administration (ENA), die General de Gaulle 1945 gegründet hatte. Direktor Durrleman stellte ein Reformkonzept vor, mit dem die ENA angesichts veränderter Rahmenbedingungen künftig die Akteure der staatlichen Administration ausbilden wird. Diese werden auf nationaler und auf internationaler Ebene wirken können und darüber hinaus in der Lage sein, im jeweils gegebenen Kontext zu handeln, zu vermitteln und zu einvernehmlichen Lösungen zu finden. Ein „Espace européen de connaissance“, eine Europäische Wissensgesellschaft also, mit den

Elementen „Forschung und Innovation“, „Bildung und (Berufs-)Ausbildung“, „Hochschulbildung“ und „Lebenslanges Lernen“ schwebt Dr. Guy Haug von der Europäischen Kommission vor, wenn er über den Bologna-Prozess im Bereich der Hochschulbildung und den bis 2010 angestrebten gemeinsamen Europäischen Hochschulraum spricht. Demgegenüber werden Bildungsziele nach wie vor als „Kernfragen der nationalen Politik und Kernfragen der gesellschaftlichen Entwicklungslinien“ betrachtet, wie Dr. Christof Eichert deutlich machte. Seine Forderung: „Gebt diesem Europa eine Seele“, baut auf einem gemeinschaftlichen Bild von der Gesellschaft und den Menschen auf, das auf „Eigenverantwortung, Freiheit, Solidarität und Wettbewerb“ basiert. Einige der Beiträge werden als Themenschwerpunkt im Frankreich Jahrbuch 2005 abgedruckt.

1.8. „Schiller und Frankreich“ Literarischer Streifzug durch die Kulturgeschichte

Der große deutsche Dichter Friedrich Schiller (1759–1805) und seine wechselvolle Karriere in Frankreich wurden am Vorabend des französischen Nationalfeiertages auf die Bühne des dfi gebracht. Vortragende waren Direktor Prof. Frank Baasner und Isabelle Villegas, die musikalische Begleitung übernahmen Shigeko Fukui-Fauser (Querflöte) und Prof. Klaus Nagora (Cembalo). Das Interesse war riesengroß. Freunde und Gäste des dfi füllten die Villa in der Asperger Strasse bis auf den letzten Platz.

Wie verlief nun die Rezeption Schillers in Frankreich? Er wurde von den Revolutionären sehr geschätzt und die französische Republik machte ihn zum Ehrenbürger. 1810 wurde er in „De l'Allemagne“ von Germaine de Staël ausführlich zitiert, als Kronzeuge „des romantischen, tief sinnigen und idealistischen Deutschlands“. Für eine Generation wurde Schiller zum positiven Beispiel einer auch für Frankreich beispielhaften neuen, modernen Literatur. Mit dem Erstarben

15. April

Podiumsdiskussion „Zusammenarbeit in den Grenzregionen, Avantgarde einer neuen Dynamik für Europa“ und

Vorstellung der dazu gehörenden Publikation (dfi-compact Nr. 4), Fondation Entente Franco-Allemande, Straßburg



André Bord, François Loos

André Bord, François Loos, Frank Baasner, Wolfgang Schäuble und Alexis Lehmann (v.l.n.r.)



André Bord

le prestige de la langue allemande en a souffert. Avec l'éclatement de la guerre de 1870/71, la longue phase de rapprochement qui dura de 1780 à 1850 environ, a brutalement pris fin. Beaucoup de temps est passé avant que les voix françaises, qui avaient maintenu un discours élogieux sur les grands auteurs et artistes allemands, et avant tout sur Goethe et Schiller, purent se faire entendre.

1.9. «Défis démographiques et politique locale en France et en Allemagne» Conférence organisée en coopération avec la Fondation Wüstenrot

Le dfi et la Fondation Wüstenrot ont organisé les 29 et 30 septembre à Ludwigsburg l'atelier franco-allemand «Défis démographiques et politique locale en France et en Allemagne» qui s'inscrit dans le cadre du projet de recherche du même nom. Cette conférence réunissait une trentaine d'acteurs politiques locaux, des urbanistes et des chercheurs qui ont comparé l'évolution démographique et les possibilités et les limites de la politique locale en France et en Allemagne. L'objectif de cette comparaison franco-allemande était un échange transfrontalier d'expériences dans le domaine de l'aménagement urbain. Cette analyse a porté essentiellement sur deux villes en expansion, Rennes et Stuttgart et deux villes en décroissance démographique, Saint-Etienne et Gelsenkirchen.

Même si la France et l'Allemagne connaissent des situations analogues (une population vieillissante, un taux d'immigration sans cesse croissant imposant de nouvelles formes d'intégration), les méthodes employées sont elles, partiellement différentes. Un pays monocentrique comme la France peut intervenir à l'échelle nationale quand il s'agit de l'évolution des sites urbains, ceci n'est pas le cas pour l'Allemagne, pays multicentrique. En outre, la France connaît un taux de natalité de 1,9 enfants par famille alors que l'Allemagne en est toujours à un taux de 1,4 enfants par famille depuis

1975. Ce sont avant tout les exemples de Saint-Etienne et de Gelsenkirchen qui étaient au centre des échanges lors de cet atelier d'urbanistes franco-allemands. Notamment l'approche choisie à Saint-Etienne avec une subvention massive de l'Etat de l'ordre de 50 millions d'euro a fortement impressionné les participants allemands. Par contre, la ville de Gelsenkirchen, qui se trouve confrontée au même défi, puisque également une ville minière, a mis en relief un manque de soutien de l'Etat en ce qui concerne la reconversion urbaine. Mais la ville profitera sans doute du championnat de football 2006.

Les résultats de l'atelier seront consignés dans une publication bilingue, qui paraîtra au printemps 2006 auprès du Verlag für Sozialwissenschaften de Wiesbaden. La Fondation Wüstenrot et le dfi comptent poursuivre et intensifier le dialogue franco-allemand établi dans le cadre de ce projet.

1.10. «Compétitivité et innovation – comment assurer un environnement favorable?» Première conférence annuelle des organisations économiques et sociales françaises et allemandes en coopération avec le Conseil économique et social

Depuis des décennies, la coopération franco-allemande peut s'appuyer sur un dense réseau d'organisations et associations qui se vouent au dialogue entre les forces vives des deux sociétés, entre ce qu'on appelle les sociétés civiles. Bien qu'il soit difficile de distinguer nettement la sphère politique et l'engagement au niveau de la société il est clair qu'une coopération étroite entre les organismes les plus variés contribue à la connaissance réciproque et à l'action commune. Les 6 et 7 octobre eut lieu à Paris, à invitation du Conseil économique et social (CES) la première conférence annuelle des organisations économiques et sociales françaises et allemandes. La conférence a été conçue et organisée par le CES en étroite coopération avec le dfi.

der deutschen Einigungsbewegung und mit dem Aufstieg Preußens geht in Frankreich ein zunehmendes Misstrauen einher. Auch das Prestige der deutschen Sprache sinkt unter dem Zweiten Empire. Mit dem Ausbruch des Krieges 1870/71 ist die Phase der Annäherung, die von 1780 bis ca. 1850 dauerte, zu einem grausamen Ende gekommen. Es sollte lange dauern, bis die Stimmen in Frankreich, die an den großen deutschen Namen der kulturellen Blüte Deutschlands, allen voran Schiller und Goethe festgehalten hatten, wieder gehört wurden.

1.9. Konferenz in Zusammenarbeit mit der Wüstenrot Stiftung: „Demographischer Wandel und Kommunalpolitik in Frankreich und Deutschland“

„Demographischer Wandel und Kommunalpolitik in Frankreich und Deutschland“ lautete der Titel des Workshops, zu dem Wüstenrot Stiftung und dfi (im Rahmen des gemeinsamen und gleich lautenden Forschungsprojektes) am 29. und 30. September nach Ludwigsburg eingeladen hatten. Rund 30 Kommunalpolitiker, Städteplaner und Wissenschaftler waren gekommen. Sie suchten den direkten Vergleich zwischen Frankreich und Deutschland in den Dimensionen Demographieentwicklung und kommunalpolitische Handlungsmöglichkeiten, verbunden mit der Frage, ob sich aus der Gegenüberstellung von Stadtentwicklungskonzepten neue Impulse für die eigene Arbeit gewinnen lassen. Konkret betrachtet wurden Rennes und Stuttgart, zwei Städte die wachsen, und St. Etienne und Gelsenkirchen, zwei schrumpfende Städte.

Erst im Vergleich wurde klar, dass Deutschland und Frankreich bei allen Gemeinsamkeiten (eine älter werdende Bevölkerung und wachsende Zuwanderung, die neue Formen der Integration notwendig machen) zum Teil ganz unterschiedliche Wege gehen. Dazu zwei Stichworte: Ein monozentrisches Land wie Frankreich kann flächendeckend

Vorgaben für die Standortentwicklung der Städte machen, anders als das polyzentrische Deutschland. Zudem steht Frankreich mit einer Geburtenrate von 1,9 Kindern pro Familie anders da als Deutschland, das seit 1975 eine Geburtenrate von 1,4 Kindern pro Familie hat. Vor diesem Hintergrund machte das tatkräftige und umsichtige Handeln der Stadtväter von Saint Etienne-Métropole durchaus Eindruck. Sie glauben an ihre Stadt und verfügen über 50 Mill. Euro an staatlichen Zuschüssen für deren strategische Neuausrichtung. Die einstmals bedeutende Kohlestadt Gelsenkirchen hat weit weniger an Unterstützung zu erwarten, dafür aber den Trumpf, dass sie 2006 die Fußball-WM mit ausrichten wird.

Die Ergebnisse des Workshops werden im Frühjahr 2006 als zweisprachige Publikation – voraussichtlich im Verlag für Sozialwissenschaften Wiesbaden – erscheinen. Wüstenrot Stiftung und dfi sind übereingekommen, den begonnenen deutsch-französischen Dialog über das konkrete Projekt hinaus in der Zukunft fortzuführen und zu intensivieren.

1.10. Erste Jahrestagung der deutschen und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft: „Wettbewerbsfähigkeit und Innovation. Bedingungen für ein förderliches Umfeld“ beim Conseil économique et social

In der deutsch-französischen Zusammenarbeit gibt es seit Jahrzehnten ein dichtes Netz von Organisationen und Vereinen, die sich dem Dialog der so genannten Zivilgesellschaft widmen. Auch wenn die Grenzen zwischen der politischen Sphäre und dem gesellschaftlichen Engagement schwer zu ziehen sind, ist doch klar, dass die enge Kooperation zwischen möglichst vielen Kräften die gegenseitige Kenntnis und das gemeinsame Handeln stärkt. Am 6. und 7. Oktober fand auf Einladung des französischen Conseil économique et social (CES) in Paris die erste Jahreskonferenz der deutschen

29. April

Henrik Uterwedde
Vortrag „Stadtverwaltung und Wirtschaft in Frankreich“, Bundesakademie für öffentliche Verwaltung, Berlin

3. Mai

Henrik Uterwedde
Podiumsdiskussion „Europa ohne Verfassung? Das EU-Referendum in Frankreich und seine Folgen“, Heinrich Böll Stiftung, Berlin

6. Mai

Podiumsdiskussion „Zukunftssicherung durch Forschungs- und Bildungspolitik“ anlässlich der gemeinsamen Tagung des 6. Internationalen Treffens der Deutsch-Französischen Wirtschaftsclubs, Stuttgart



Jürgen Wöhler, Frank Baasner, Alexis Lehmann

Le Conseil économique et social occupe une place éminente dans le système politique français puisqu'il s'agit de la troisième chambre prévue par la constitution, dans laquelle se retrouvent les représentants des partenaires sociaux et du tiers secteur. Le gouvernement peut saisir le CES, pour avis, dans le processus de législation. Le CES et tout particulièrement son président Jacques Dermagne veut promouvoir le dialogue avec ses partenaires allemands sur toutes les questions politiques qui préoccupent nos deux sociétés.

Le sujet cadre de cette année et des prochaines années est «Compétitivité et innovation: Comment créer un environnement favorable». Ce vaste sujet, qui est au coeur des défis politiques et sociétaux de l'Europe, a été traité cette année par rapport à la formation professionnelle et à la recherche: «La formation professionnelle à l'épreuve» et «Initiatives pour l'innovation» étaient les sujets abordés par des intervenants allemands et français.

Après l'inauguration officielle par le président du CES, Jacques Dermagne, et l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne à Paris, Klaus Neubert, le Ministre délégué à la Recherche, François Goulard, a souligné dans son allocution l'importance que le gouvernement français attribue à cette thématique et l'importance qu'occupe le même sujet dans la coopération franco-allemande. Des initiatives bilatérales pour promouvoir l'innovation et pour moderniser la formation professionnelle sont possibles et nécessaires, et constituent en même temps une impulsion importante pour l'Union européenne.

1.11. Assemblée générale du dfi et discours d'investiture d'Erwin Teufel

Erwin Teufel, ancien ministre-président du Bade-Wurtemberg, est le cinquième président du dfi. Il a été élu à l'unanimité le 16 décembre par l'assemblée générale des membres du dfi

et succède dans cette fonction à Carlo Schmid, Rainer Barzel, Rudolf von Thadden et Kurt Lauk.

Le nouveau président a de la France des expériences diverses: en tant que jeune garçon, il assiste le 20 avril 1945 à l'entrée des troupes françaises dans sa ville natale de Spaichingen; maire de cette même ville, il entretient plus tard des relations étroites avec la ville jumelée de Sallanches et avec l'Alsace; il rencontre ensuite la France en tant que président de son groupe parlementaire dans la diète du Bade-Wurtemberg, en tant que ministre-président du même Land, et enfin dans sa fonction de plénipotentiaire pour la coopération culturelle franco-allemande au niveau national. Sans parler de l'homme privé Erwin Teufel qui, avec sa famille, a visité de nombreuses régions françaises.

Erwin Teufel assume la fonction de président du dfi à un moment où la coopération franco-allemande doit faire face à des défis importants. On constate tout d'abord une crise de légitimité des deux pays fondateurs de l'Union européenne et du projet européen tout entier, crise qui se manifeste dans les difficultés de la ratification du traité constitutionnel européen. Les doutes exprimés par les citoyens par rapport aux institutions européennes sont un autre indice de cette crise. Dans une telle situation, comme l'a souligné le maire de Ludwigsburg Werner Spec, il est bon d'avoir pour président un homme comme Erwin Teufel qui a toujours su associer vision d'avenir et pragmatisme politique. Pour se consacrer à cette nouvelle tâche franco-allemande au dfi, Erwin Teufel a décliné de nombreuses autres propositions.

Plus de 500 invités, hautes personnalités du monde politique et économique et citoyens de Ludwigsburg, se sont rassemblés au Forum de Ludwigsburg pour écouter le discours passionnant du nouveau président. Reprenant Immanuel Kant, il a souligné que la paix n'était pas l'état naturel des choses et

und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft statt. Die Tagung wurde vom CES in Zusammenarbeit mit dem dfi konzipiert und ausgerichtet.

Der Conseil économique et social hat im französischen politischen System einen herausragenden Platz, da es sich um die in der Verfassung verankerte „dritte Kammer“ handelt, in der die Sozialpartner sowie Vereine und Organisationen des Dritten Sektors vertreten sind. Der CES kann von der Regierung als beratendes Organ angerufen werden, um seine Stellungnahmen in den Gesetzgebungsprozess einzubringen. Es ist dem CES und besonders seinem Präsidenten Jacques Dermagne ein wichtiges Anliegen, im Dialog mit deutschen Partnern aus Verbänden und Vereinen diejenigen politischen Fragen zu diskutieren, die unsere Gesellschaften gleichermaßen beschäftigen.

Das Thema von 2005 und der folgenden Jahre lautet: „Wettbewerbsfähigkeit und Innovation: Bedingungen für ein förderliches Umfeld“. Dieses breite Thema, das die zentrale Herausforderung für Politik und alle gesellschaftlichen Kräfte in Europa benennt, wurde dieses Jahr im Hinblick auf Ausbildung und Forschung behandelt: „Berufliche Bildung auf dem Prüfstand“ und „Innovationsoffensiven“ lauteten die beiden Unterthemen, die von deutschen und französischen Referenten behandelt wurden. Nach der feierlichen Eröffnung durch den Präsidenten des CES, Jacques Dermagne, und den deutschen Botschafter in Paris, Klaus Neubert, hielt der französische Forschungsminister François Goulard eine Ansprache, in der er die hohe Bedeutung unterstrich, die dem gewählten Thema der Tagung in der französischen Politik aber auch in der deutsch-französischen Zusammenarbeit zukommt. Bilaterale Initiativen zur Innovationsförderung und zur Modernisierung der beruflichen Bildung sind nötig und möglich und gleichzeitig ein wichtiger Impuls für die gesamte europäische Union.

Am Vormittag des 7. Oktober stand eine vergleichende Analyse der beruflichen Bildungssysteme im Vordergrund, bei der deutlich wurde, dass die klassische Gegenüberstellung (duales Ausbildungssystem in Deutschland versus schulisches Berufsbildungssystem in Frankreich) zwar noch Gültigkeit hat, heute aber nuanciert werden muss. In Frankreich gibt es interessante Bemühungen um mehr Ausbildung in den Betrieben und in Deutschland erhalten mehr und mehr Jugendliche eine berufliche Erstausbildung in Fachschulen. Am Nachmittag ging es dann um deutsche und französische Innovationspolitik, wobei die wirtschaftsnahe Forschungsförderung im Mittelpunkt stand. Der französische Ansatz zielt auf eine stärkere Vernetzung von mittelständischen Unternehmen und öffentliche Forschungseinrichtungen, um die traditionell schwache Forschungstätigkeit des französischen Mittelstands zu verbessern. Anhand des besonders erfolgreichen Beispiels Baden-Württemberg, das in Forschungsausgaben, in Patentanmeldungen und in Universitätsrankings einen europäischen Spitzenplatz einnimmt, erläuterte der ehemalige Ministerpräsident und neue Präsident des dfi Erwin Teufel die Strategie eines deutschen Bundeslandes. Zum Abschluss berichtete Jean-Philippe Touffut vom Wirtschaftsforschungsinstitut Cournot von den deutsch-französischen Initiativen zu mehr Innovation, die von der 2004 eingesetzten Arbeitsgruppe unter Leitung von Jean Louis Beffa und Gerhard Cromme in Angriff genommen worden sind.

An der Konferenz nahmen 30 hochrangige Vertreter aus deutschen Wirtschaftsverbänden, Gewerkschaften und Verbänden des Dritten Sektors teil, auf französischer Seite ca. 30 Vertreter des Conseil économique et social. Anlässlich der Konferenz hat das dfi im Auftrag des CES ein umfangreiches deutsch-französisches Dossier erstellt. Die zweite Jahreskonferenz wird im Herbst 2006 das Rahmenthema unter einem anderen Gesichtspunkt behandeln.

8. Mai

Wolfram Vogel
Vortrag „Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres?“, Kolloquium „60 Jahre nach Kriegsende“, Verdun

9. – 11. Mai

Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte, Paris



10. Mai

Henrik Uterwedde
Podiumsdiskussion mit Alfred Grosser und Hubert Védrine
„Neue deutsche Außenpolitik“, 12. Forum Franco-Allemand de Sciences-Po, Paris

11. Mai

Henrik Uterwedde
Vortrag „Deutsch-Französische Industriepolitik in Europa“, Friedrich-Ebert-Stiftung, Hannover

qu'elle necessitait au contraire un engagement permanent. Dans ce contexte, Teufel a cité le Lorrain Robert Schuman, devenu le père de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, et il a rappelé également le grand discours à la jeunesse allemande de Charles de Gaulle dans la cour du château de Ludwigsburg, discours auquel le jeune Erwin Teufel avait personnellement assisté. Et il a conclu ce premier tour d'horizon en constatant que depuis quelques années, les citoyens français et allemands se considéraient réciproquement comme «le pays et le peuple préférés».

Ensuite, Teufel a abordé son sujet favori, le traité constitutionnel pour l'Union européenne. Membre de la Convention européenne où il représentait les Länder allemands, Erwin Teufel a contribué de façon efficace à la rédaction de ce traité, qui a désormais été ratifié par 14 pays membres, et donc par la majorité des citoyens européens. Le terme de «subsidiarité» restera lié au nom d'Erwin Teufel et à son engagement au sein de la Convention.

La traduction de ce terme dans la pratique politique lui semble évidente: «L'Europe doit prendre en charge tous les dossiers qui dépassent les capacités nationales», et tout le reste doit être géré au niveau des collectivités territoriales (commune, département, région) qui s'en occuperont «mieux, de façon plus efficace et plus proche des citoyens». De nombreux applaudissements ont signalé l'adhésion de l'assistance – notamment quand Erwin Teufel s'est exclamé, à la fin de son discours: «Le projet européen ne doit pas échouer, parce que je ne veux pas que l'Europe du 21ème siècle ressemble à la première moitié du 20ème siècle. J'aimerais plutôt qu'elle ressemble à la deuxième moitié du siècle dernier – et ceci mérite tout notre engagement!»

1.11. „Europa in eine bessere Verfassung bringen“ Mitgliederversammlung und Festvortrag von Erwin Teufel

Erwin Teufel ist der 5. Präsident des dfi. Der Ministerpräsident a.D. wurde am 16. Dezember von der dfi-Mitgliederversammlung einstimmig gewählt, in der Nachfolge von Carlo Schmid, Rainer Barzel, Rudolf von Thadden und Kurt Lauk.

Der neue dfi-Präsident Teufel kennt Frankreich aus vielerlei Perspektiven: Als Junge, der am 20. April 1945 den Einzug der französischen Truppen in seine Heimatstadt Spaichingen erlebt hat, als Bürgermeister dieser Stadt, der rege Beziehungen zur Partnerstadt Sallanches und zum Elsass gepflegt hat, als Fraktionsvorsitzender der CDU im baden-württembergischen Landtag, als Ministerpräsident und als Kulturbvollmächtigter für die deutsch-französischen Beziehungen, als Privatmann, der mit seiner Familie viele Regionen Frankreichs bereist hat.

Erwin Teufel übernimmt dieses Ehrenamt zu einem Zeitpunkt, an dem große Herausforderungen auf die deutsch-französische Partnerschaft zukommen. Schwierig sind die Zeiten nicht zuletzt deshalb, weil Europa und seine Gründungsmitglieder Deutschland und Frankreich – für alle sichtbar – in eine Legitimationskrise geraten sind. Das zeigt sich an der Hängepartie um die Ratifizierung des Europäischen Verfassungsvertrags und am Selbstverständnis der Bürger, die deutliche Zweifel am Projekt Europa äußern. In Zeiten wie diesen ist es gut, so der Ludwigsburger Oberbürgermeister Werner Spec, einen Präsidenten zu haben, der visionäre Kraft mit der Fähigkeit verbindet, das als richtig Erkannte auch pragmatisch umzusetzen. Einen Präsidenten zudem, der viele mögliche Ehrenämter ausgeschlagen hat, um sich als dfi-Präsident der deutsch-französischen Aufgabe zu widmen.

Mit seinem Festvortrag, zu dem mehr als 500 Gäste, Freunde und Förderer des dfi ins Forum Ludwigsburg gekommen waren, zog der Präsident Teufel die Zuhörer in seinen Bann. Mit Immanuel Kant ging er davon aus, dass der Friede kein Naturzustand sei und deshalb der Friedensstifter bedürfe. Teufel zitierte dazu den Lothringer Robert Schuman, der zum Vater der Montanunion wurde, er gedachte der Rede von General de Gaulle an die deutsche Jugend, die er 1962 im Ludwigsburger Schlosshof in deutscher Sprache gehalten hatte und er sprach davon, dass Deutsche und Franzosen sich seit einigen Jahren gegenseitig als „liebstes Land“ und als „liebstes Volk“ sehen.

Dann kam der dfi-Präsident zu seinem Lieblingsthema, dem Europäischen Verfassungsvertrag, dem er im Verfassungskonvent seinen Stempel aufdrücken konnte und der mittlerweile von 14 Staaten – und damit von der Mehrheit der EU-Bürger – ratifiziert wurde. Ein sperriger Begriff ist die „Subsidiarität“, die sich für immer mit dem Wirken Erwin Teufels im Konvent verbinden wird. Die Übersetzung ist für ihn ganz einfach: „Europa muss die richtigen Aufgaben wahrnehmen, die über die nationale Kraft hinausgehen“ und alles andere jeweils der Ebene (Kommune, Land, Nationalstaat) überlassen, die das „besser, effizienter und bürgernäher“ erledigen kann. Applaus brandete auf, immer wieder und besonders bei seinem Schlussplädoyer, als Teufel ausrief: „Das europäische Projekt darf nicht scheitern, weil ich nicht will, dass Europa im 21. Jahrhundert so aussieht wie in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Es soll vielmehr so aussehen, wie in der 2. Hälfte des vergangenen Jahrhunderts – und das ist jeden Einsatz wert!“

19. – 20. Mai

7. Deutsch-Französischer Dialog mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG „Deutschland und Frankreich in einem neuen Europa“, Otzenhausen



links: Arno Krause
rechts: Joachim Biterlich

23. Mai

Wolfgang Neumann Vortrag „Le Referendum en France – vue d'Allemagne“, Centre Culturel, Perpignan

28. Mai

Wolfram Vogel Vortrag „Deutsch-französische Versöhnung – ein Modell?“, Konferenz „Versöhnungsrituale in Europa“, Universität Konstanz

31. Mai

Frank Baasner Vortrag „Le fédéralisme en crise“, Electricité de France, Paris

2. Information et documentation au service du publique

2.1. Informations au service du public

Grâce à la présence simultanée d'une équipe de chercheurs et d'une bibliothèque spécialisée, le dfi constitue un centre d'information et de compétence de premier ordre pour tous ceux qui, en Allemagne ou à l'étranger, s'intéressent à la France et aux relations franco-allemandes. Cette année encore, il a fait preuve de ses performances dans ce domaine.

Les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu, pour donner un exemple, à de nombreuses demandes d'informations. Les sujets européens ont particulièrement mis à contribution les compétences de l'Institut comme le prouvent les nombreux articles et interviews diffusés par la presse, la radio et la télévision. D'autres points forts de l'actualité de 2005 ont permis à l'Institut de contribuer à l'analyse, pour un large public, de l'importance de ces événements pour les relations franco-allemandes et pour le débat interne dans les deux sociétés.

A cette vaste offre en informations directes ou «indirectes» (transmises à travers les médias) s'ajoutent des programmes d'informations spécifiques, pour des journalistes par exemple, et la participation à de nombreux colloques et conférences. En 2005, comme dans les années précédentes, le dfi a apporté sa contribution à la «Semaine française à Stuttgart et dans les environs» en organisant des journées «portes ouvertes» à la bibliothèque.

A côté de ce travail d'analyse et de commentaire de l'actualité, la bibliothèque du dfi met la richesse de ses collections et de sa documentation au service du public qui s'intéresse à l'actualité française et aux relations franco-allemandes. Elle fournit des informations de base par téléphone, elle établit des bibliographies spécifiques, envoie des photocopies et rassemble des documentations sur les sujets demandés par les clients.

Depuis 2004, l'offre de la bibliothèque du dfi s'est enrichie: une vaste liste de sites internet concernant la coopération franco-allemande (ministères, Ambassades, archives de presse etc.) peut être consultée directement sur le site du dfi. Depuis novembre 2003, la bibliothèque participe également au prêt entre bibliothèques, ce qui permet aux usagers de profiter des fonds de la bibliothèque sans devoir se déplacer à Ludwigsburg.

Contact: frankreich-bibliothek@dfi.de

2.2. Relations publiques et communication

Grâce à son travail régulier de communication auprès du public, l'Institut et ses activités sont connus de nombreux médias en Allemagne et à l'étranger (notamment en France). C'est ce que prouvent les dossiers de presse dans lesquels l'Institut réunit plusieurs fois par an des contributions de ses collaborateurs et des articles sur divers aspects de son travail. Par ailleurs, nous proposons d'autres instruments d'information sur l'Institut. Le bulletin électronique «dfi aktuell» est sorti trois fois en 2005. Il informe sur les activités et les services de l'Institut, propose de brèves analyses de l'actualité française (ou allemande) et des comptes rendus de publications récentes sur la France et les questions franco-allemandes. Ce bulletin d'actualité a été complété par une brochure bilingue d'information sur notre Institut, son travail et son histoire qui, grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, a pu être présentée au printemps 2003. Pour finir, un film vidéo a été réalisé grâce à un don généreux du cercle des amis du dfi. Il présente le travail passé et présent de l'Institut sous tous ses aspects. Notre rapport annuel d'activité complète cette politique de relations publiques et de communication.

Notre travail de communication repose donc sur une large base et comprend aussi bien des publications spécialisées

2. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

2.1. Aktuelle Information für die Öffentlichkeit

Das dfi verfügt mit der Kombination aus hausinterner wissenschaftlicher Forschung und eigener spezialisierter Bibliothek über eine Infrastruktur, die es zu einem herausragenden Informations- und Kompetenzzentrum für alle an Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen Interessierten im In- und Ausland macht. Auch im zurückliegenden Jahr konnte das Institut seine Stärken in diesem Bereich wieder unter Beweis stellen.

Beispielsweise beantworteten die Mitarbeiter der Bibliothek zahlreiche Anfragen. Die Informationskompetenz des Instituts war vor diesem Hintergrund besonders gefragt, wie zahlreiche Beiträge und Interviews von Mitarbeitern für Presse, Hörfunk und Fernsehen belegen. Doch auch im Zusammenhang mit weiteren Ereignissen des zurückliegenden Jahres konnte das dfi nachhaltig dazu beitragen, einer breiten Öffentlichkeit die Bedeutung des aktuellen Geschehens mit Blick auf das deutsch-französische Verhältnis und die innenpolitischen Diskussionen in beiden Ländern zu erläutern.

Das ohnehin breit gefächerte Angebot an direkten und indirekten – d. h. über die Medien vermittelten – Informationen wurde noch ergänzt durch spezielle Veranstaltungen, wie Seminare für Journalisten (s. u.) oder die Teilnahme an wissenschaftlichen und politischen Fachkonferenzen. Auch an der „Französischen Woche in und um Stuttgart“ hat sich das dfi im Jahr 2005 wieder beteiligt, diesmal mit Tagen der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek.

Begleitend zu dieser analytischen und kommentierenden Tätigkeit stellt die Frankreich-Bibliothek, gestützt auf ihre umfassenden Bestände, der interessierten Öffentlichkeit nahezu alle denkbaren Fakteninformationen über das gegenwärtige Frankreich und das deutsch-französische Verhältnis zur Verfügung. Dazu gehören telefonische Kurzauskünfte,

Erstellung von Bibliografien und Materialsammlungen zu vorgegebenen Themen oder auch der Direktversand von Kopien. Seit 2004 hat die Frankreich-Bibliothek eine umfangreiche Sammlung von einschlägigen Internetadressen (u. a. von Ministerien, Botschaften, Pressearchiven) zusammengestellt, die direkt über die Homepage des dfi zugänglich ist. Seit November 2003 nimmt die Bibliothek außerdem am überregionalen Leihverkehr der deutschen Bibliotheken teil, so dass auch Nutzer anderer Bibliotheken den Literaturbestand der Bibliothek konsultieren können, ohne nach Ludwigsburg kommen zu müssen.

Ansprechpartner: frankreich-bibliothek@dfi.de

2.2. Öffentlichkeitsarbeit

Bereits aufgrund seiner regulären Informationsaktivitäten werden das dfi und seine Arbeit von zahlreichen Medien im In- und Ausland (v.a. auch in Frankreich) wahrgenommen. Davon zeugen auch die mehrmals jährlich vom dfi zusammengestellten Pressespiegel mit Beiträgen von Institutsmitarbeitern bzw. Artikeln über Aspekte unserer Arbeit. Dennoch haben wir weitere Instrumente entwickelt, um über unsere Arbeit zu informieren. Hier ist zunächst der – elektronisch versandte – Informationsdienst dfi aktuell zu nennen, der im Jahr 2005 dreimal erschien. Darin wird nicht nur über die Arbeit des Instituts und seine Angebote informiert, sondern es finden sich dort auch Kurzanalysen aktueller Entwicklungen in Frankreich (und ggf. Deutschland) oder Rezensionen neuer Fachbücher über Frankreich und deutsch-französische Fragen. Ergänzt wird dieses aktualitätsbezogene Informationsmedium durch eine zweisprachige Informationsbroschüre über das dfi, seine Arbeit und seine Geschichte, die eine nachhaltig positive Resonanz fand. Ein Video-Präsentationsfilm über das Institut illustriert die Institutsarbeit in Vergangenheit und Gegenwart in allen Facetten. Selbstverständlich reiht sich auch der vorliegende Tätigkeits-

1. Juni

„Gibt es eine europäische Kultur?“
Alfred Grosser im Gespräch mit Henrik Uterwedde, Institut français, Stuttgart



2. Juni

Besuch von Alfred Grosser im dfi

3. Juni

Wolfgang Neumann Vortrag „Probleme interkultureller Kommunikation“, Fortbildungsveranstaltung für VHS-Dozenten Baden-Württemberg, Ludwigsburg

7. Juni

Frank Baasner Vortrag „Culture in Europe“, Otzenhausen

que des contacts directs avec les médias. Cette offre aussi variée dans les formes que cohérente dans les contenus est nécessaire pour toucher et informer sur nos activités et nos services tous les utilisateurs potentiels: politique, médias, chercheurs, école et université, ainsi qu'un public plus large intéressé par la France et les relations franco-allemandes. Mais toutes ces mesures ne seraient naturellement pas possibles sans le soutien de nos partenaires, indispensables pour assurer la présence du dfi.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Séminaires pour journalistes

Le dfi organise annuellement des voyages d'information et d'étude pour des journalistes allemands et français qui sont dirigés par Wolfgang Neumann (et depuis 2005 avec Frank Baasner) et organisés par Hannelore Braun. Ils s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux et leur offrent la possibilité d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques.

En 2005 le dfi a organisé un séminaire pour des journalistes de la presse régionale française en coopération avec la Fondation Robert Bosch. Il a eu lieu du 6 au 11 septembre 2005 à Berlin et Stuttgart et avait pour thème: «L'Allemagne 2005: les élections au Bundestag».

Les représentants de la presse régionale française ont eu l'occasion de s'entretenir avec des représentants et des candidats des principaux partis politiques. Ils ont ainsi rencontré Matthias Wissmann (CDU), ancien ministre et président de la commission chargée des affaires européennes au Bundestag, Ute Kumpf (SPD) et Peter Ramsauer (CSU), respectivement directeurs de leur groupe parlementaire et Angelica Schwall-Düren, Vice-Présidente du groupe parlementaire SPD au Bundestag. Les journalistes ont également pu ren-

chérir leurs connaissances sur la situation politique, économique et sociétale en Allemagne à la veille des élections grâce à des rencontres avec des représentants de l'économie et de la société allemande et des entretiens avec des hommes politiques de haut niveau comme l'ancien Ministre-Président du Land Bade-Wurtemberg, Erwin Teufel. Le programme a été complété par la visite des manifestations des campagne électorale, notamment avec la candidate à la chancellerie, Angela Merkel.

Les articles publiés à la suite du séminaire seront rassemblés dans la collection «Séminaires pour journalistes français – analyse et documentation» de la Fondation Robert Bosch.

Contact: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

bericht in das Spektrum der Informationsmedien über die Institutsarbeit ein. Unsere Öffentlichkeitsarbeit ruht damit auf einem breiten Fundament und reicht von speziellen Publikationen bis hin zur Direktansprache der Medien. Nur mit einem so weit gefächerten, inhaltlich aufeinander abgestimmten Angebot ist es auf Dauer möglich, alle potenziellen Zielgruppen unserer Arbeit – Politik, Medien, Wissenschaft, Schulen und Hochschulen sowie das breitere Publikum – zu erreichen und für unsere Arbeit zu gewinnen. Doch all diese Maßnahmen wären nicht in diesem Umfang möglich ohne die Unterstützung unserer Partner, deren Hilfe für eine öffentlichkeitswirksame Präsenz des dfi unerlässlich ist.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Seminare für Journalisten

Seit Jahren führt das Institut unter Leitung von Wolfgang Neumann (seit 2005 gemeinsam mit Frank Baasner) und der organisatorischen Verantwortung von Hannelore Braun Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Dazu wurden verschiedene Formen von Fach- und Informationsseminaren entwickelt. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen und französischen Presse einen qualifizierten Zugang zur Selbstinformation anzubieten.

Auch 2005 wurde für die Robert Bosch Stiftung ein Seminar für französische Journalisten der großen regionalen Tageszeitungen durchgeführt. Es fand vom 6.-11. September 2005 in Berlin und Stuttgart statt. Thema: „Deutschland vor der Bundestagswahl 2005“. Das Seminar bot den französischen Pressevertretern die Gelegenheit zu Gesprächen und Interviews mit Vertretern und Kandidaten der wichtigsten politischen Parteien, so z.B. mit dem ehemaligen Bundesminister und Vorsitzenden des Europaausschusses des Deutschen

Bundestags, Matthias Wissmann (CDU), mit den Parlamentarischen Geschäftsführern der Bundestagsfraktionen von SPD Ute Kumpf und CDU-CSU Dr. Peter Ramsauer und der stellvertretenden Fraktionsvorsitzenden Dr. Angelica Schwall-Düren (SPD). Auch in weiteren Gesprächsrunden mit Vertretern aus Wirtschaft und Gesellschaft und nicht zuletzt mit herausragenden Persönlichkeiten wie dem früheren baden-württembergischen Ministerpräsidenten Erwin Teufel konnten sich die französischen Journalisten ein konkretes Bild der politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lage Deutschlands im Vorfeld der Bundestagswahl machen. Ergänzt wurde das Programm durch Besuche von Wahlkampfveranstaltungen, unter anderem mit der jetzigen Bundeskanzlerin Angela Merkel.

Die im Anschluss an das Informationsseminar veröffentlichten Artikel der französischen Journalisten werden in der Reihe „Seminare für französische Journalisten – Analyse und Dokumentation“ der Robert Bosch Stiftung publiziert und sind beim dfi abrufbar.

Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

17. Juni

Henrik Uterwedde
Vorstellung des
„Länderberichts
Frankreich“,
Bundeszentrale für
politische Bildung,
Berlin



Henrik Uterwedde,
Thomas Krüger,
Peter Müller und
Adolf Kimmel

23. – 25. Juni

dfi-Jahrestagung
in Zusammenarbeit
mit der Deutsch-
Französischen
Hochschule
„Bildungspolitik
im Wandel: Schule –
Hochschule –
Berufsbildung –
Weiterbildung“,
Ludwigsburg



links: Frank Baasner,
Wolfgang Neumann,
Andrée Kempf
rechts: Albert Hamm
und Stephan Geifes

3. Projets de recherche

3.1. Projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»

Ce projet a débuté fin 2003 et fut mis en œuvre en coopération étroite avec la Fondation Entente Franco-Allemande de Strasbourg. L'objectif principal est de dynamiser la coopération transfrontalière dans l'espace rhénan. Au cours des deux premières phases réalisées de ce projet, plusieurs conférences d'experts ont eu lieu, de même qu'un bilan et une évaluation politique des différentes formes de coopération existantes. Les résultats publiés dans le cadre de la série «dfi compact» en langue allemande et française étaient la base d'un débat public avec le ministre français de l'Industrie, François Loos et le ministre allemand de l'Intérieur, Wolfgang Schäuble.

Ces débats politiques, de même que la publication de Frank Baasner et de Wolfgang Neumann, visent à lancer des initiatives politiques et à ouvrir de nouvelles perspectives concrètes de coopération.

Dans la troisième phase qui est en cours, le projet sera approfondi avec un sondage représentatif auprès de la population de l'espace rhénan, à savoir en Suisse, dans le pays de Bade, en Alsace et dans la grande région Sarre-Lor-Lux. Cette phase du projet sera élaborée en étroite collaboration entre le dfi et la Fondation Entente Franco-Allemande sous la présidence de l'ancien ministre André Bord. Ce sondage, effectué par la SOFRES, permettra d'évaluer les préoccupations, les attentes et les opinions de nos sociétés civiles dans cet espace transfrontalier. L'accent sera mis avant tout sur les questions de la formation, l'emploi, l'information et médias, infrastructures et mobilité. Les résultats seront diffusés auprès d'un grand public en février 2006 et serviront de base pour de futurs projets transfrontaliers.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»

L'objectif de ce projet, réalisé en coopération avec la Fondation ASKO-EUROPA, est d'entamer une réflexion commune sur les questions d'avenir de la société et de l'économie en Europe. Le groupe de réflexion qui s'est constitué s'est réuni le 13 avril et le 25 octobre. Il devra formuler un rapport commun sur les perspectives d'évolution économique et sociale en France et en Allemagne, ainsi que sur l'avenir du modèle social européen et sur d'éventuelles initiatives franco-allemandes. Ce projet est en lien avec le Dialogue franco-allemand organisé chaque année à Otzenhausen (Sarre) par la Fondation ASKO-EUROPA, le dfi et d'autres partenaires.

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.3. Projet «Démographie et politique locale en Allemagne et en France»

Ce projet, réalisé à la demande de la Fondation Wüstenrot de Ludwigsburg, est une étude comparée des développements et des conséquences de ce nouveau défi en Allemagne et en France. Trois thèmes sont au centre de cette recherche: d'une part, une comparaison de l'évolution démographique à moyen terme en Allemagne et en France; d'autre part, les conséquences et les défis résultant du vieillissement et de la décroissance démographique pour la politique locale dans les deux pays. En plus, ce projet fait une analyse comparée des concepts de l'aménagement urbain en s'appuyant sur des exemples concrets de villes: d'une part, des agglomérations en pleine croissance, telles que Rennes et Stuttgart, et des villes souffrant d'un déclin démographique, telles que Saint-Etienne et Gelsenkirchen et en plus d'autres villes françaises et allemandes, telles que Perpignan / Romans-sur-Isère / Pirmasens / Saarbrücken / Halle a. d. Saale et Fürstenwalde.

3. Forschung und Projekte

3.1. Projekt „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“

Das Projekt wird seit Ende 2003 gemeinsam mit der Fondation Entente Franco-Allemande in Straßburg durchgeführt. Ziel ist eine Dynamisierung der länderübergreifenden Zusammenarbeit entlang der gesamten deutsch-französischen Grenze. In den beiden ersten abgeschlossenen Phasen dieses Projekts wurden mehrere Fachtagungen durchgeführt und eine analytische Bestandsaufnahme und politische Bewertung der bislang praktizierten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit vorgenommen. Die publizierten Ergebnisse bildeten die Grundlage eines politischen Podiumsgesprächs mit dem französischen Minister François Loos und dem deutschen Innenminister Wolfgang Schäuble, das in Straßburg stattfand und die Ergebnisse der Studie von Frank Baasner und Wolfgang Neumann zum Anlass nahm, um neue politische Anstöße zu geben und Perspektiven aufzuzeigen. In einer dritten laufenden Phase wurden in enger Abstimmung zwischen dem dfi und der Fondation Entente Franco-Allemande unter Leitung ihres Präsidenten, Minister a.D. André Bord, eine Fragebogenaktion vorbereitet, die von dem renommierten französischen Meinungsforschungsinstitut SOFRES im Dezember durchgeführt wurde. Ziel ist die Erstellung eines repräsentativen Meinungsbildes der Zivilgesellschaften in diesem grenzübergreifenden Raum im Hinblick auf die konkreten Erwartungen an eine effiziente grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Der Fokus wurde dabei insbesondere auf die Erwartungen der jungen Generation gelegt – die inhaltlichen Schwerpunkte auf die Bereiche Ausbildung, Arbeitsmarkt, Information und Medien, Vernetzung der Verkehrssysteme, Mobilität. Die Ergebnisse werden im Januar 2006 einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht und dienen als Grundlage für die weitere konkrete Einzelplanung von grenzüberschreitenden Projekten.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Ziel des gemeinsam mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG realisierten Projekts ist ein gemeinsames Nachdenken über Zukunftsfragen der europäischen Wirtschaft und Gesellschaft. Dazu hat sich eine deutsch-französische Reflexionsgruppe konstituiert, die am 13. April und am 25. Oktober in Paris ihre ersten Sitzungen durchgeführt hat. Diese Gruppe soll bis Ende 2006 einen gemeinsamen Bericht zur künftigen Entwicklung von Wirtschaft und Gesellschaft in Frankreich und Deutschland, zur Zukunft des europäischen Sozialmodells und zu möglichen deutsch-französischen Initiativen vorlegen. Das Projekt steht in inhaltlichem Zusammenhang mit dem jährlich in Otzenhausen (Saarland) stattfindenden Deutsch-Französischen Dialog.

Ansprechpartner: Prof. Dr. H. Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.3. Projekt „Demographie und Kommunalpolitik in Deutschland und Frankreich“

In diesem – von der Wüstenrot Stiftung geförderten – Projekt werden die demographischen Herausforderungen und die Folgen des demographischen Wandels in Deutschland und Frankreich vergleichend analysiert. Drei miteinander verbundene Themenbereiche stehen dabei im Zentrum der Untersuchung: Zum einen ein umfassender Strukturvergleich der mittelfristigen demographischen Entwicklung in Deutschland und Frankreich. Zum anderen die aus dem demographischen Schrumpfs- und Alterungsprozess resultierenden Folgen und Herausforderungen für die Kommunalpolitik in beiden Ländern. Über den Strukturvergleich in diesen beiden Dimensionen hinaus werden im Projekt mittelfristige Stadtentwicklungskonzepte und ausgewählte „projets urbains“ vergleichend untersucht und damit an empirischen Einzelbeispielen der Zusammenhang von Bevölkerungsentwicklung und kommunalpolitischen Handlungsmöglichkeiten und -grenzen ana-

4. – 5. Juli

Konstituierende Sitzung der Projektgruppe „Europa-Diskurse 2004 – 2005“ mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG, Ludwigsburg

11. Juli

Henrik Uterwedde
Moderation der Veranstaltung „Anti-amerikanismus“, Institut français, Stuttgart

12. Juli

Henrik Uterwedde
Moderation der Table Ronde zum Wirtschaftsstandort Rhône-Alpes und den Entwicklungsperspektiven der Vier-Motoren-Zusammenarbeit bei der Veranstaltung „Soirée Rhône-Alpes“, Stuttgart



13. Juli

Frank Baasner, Isabelle Villegas
Vortrag „Schiller und Frankreich“, Ludwigsburg

21. – 22. Juli

Frank Baasner
Teilnahme am Podium „Dezentralisierung in Frankreich“ anlässlich des Kongresses „Zehn Jahre Regionalpartnerschaft Hessen – Aquitaine“

Les projets urbains mentionnés précédemment furent exposés et discutés lors d'un atelier franco-allemand à Ludwigsburg (cf. ci-dessus «Les événements phare»). Tous les résultats de ce projet seront publiés en langue allemande et française au printemps 2006.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.4. Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»

Le projet a établi les axes de recherches suivantes:

- Historiquement, la France et l'Allemagne entretiennent des relations privilégiées. Cette base de légitimité est-elle suffisante pour qu'on puisse parler de relations privilégiées dans l'UE à 25 et plus? Aussi le leadership franco-allemand semble être de moins en moins accepté par d'autres pays membres. Quelles sont alors les conditions préalables à la survie du modèle de coopération franco-allemand dans une UE élargie?
- Une deuxième problématique se pose: déterminer comment le transfert du capital confiance et l'expérience de la coopération franco-allemande peuvent s'étendre à d'autres pays tiers. Deux modes de coopération pourraient être envisagés: celle avec des pays tiers (p. ex. le «Triangle de Weimar» ou avec un Etat dans le cadre de la politique communautaire envers les nouveaux pays voisins), et celle dans les pays tiers. Cette dernière représente un nouvel axe dans le développement qualitatif des relations de nos deux pays. Le projet de recherche vise à évaluer, pour la première fois, la coopération franco-allemande dans des pays tiers. A cette fin, un questionnaire a été rédigé.
- Peut-on exporter le modèle de réconciliation et de coopération franco-allemande dans d'autres régions en conflit ainsi que dans le cadre de relations bilatérales? Cette question, soulevée à maintes occasions, n'a jamais

fait l'objet d'une analyse systématique. Elle représente donc un élément important du projet.

- L'analyse scientifique est accompagnée par l'élaboration du matériel d'enseignement visant à didactiser les expériences faites dans le domaine de la coopération franco-allemande.

Contact: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.5. Projet «L'Allemagne, la France et la culture européenne»

La crise actuelle des institutions européennes démontre clairement que la façon dont nous parlons de l'Europe est abstraite, éloignée de la réalité vécue des citoyens. En plus nos discours sur l'Europe sont étroitement liés à l'espace public national respectif. Il faut constater que nous sommes très loin de l'idéal du citoyen européen et d'un espace public européen commun.

Le projet de recherche, dont l'actualité thématique a été mise en relief de façon évidente, se propose d'analyser différents cas nationaux de discours sur l'Europe. Nous allons nous concentrer sur les années 2004-2005, c'est-à-dire l'année de l'élargissement, de la convention pour une constitution européenne et du processus de ratification. Le corpus étudié sera constitué par des discours, des articles d'opinion, des débats et des campagnes officielles dans les médias (presse, éventuellement radio et Télé). Si besoin en est, on pourra joindre des discours parlementaires, des déclarations officielles de politique européenne ou des contributions dans des revues spécialisées en sciences politiques. L'hypothèse de départ de ce projet est la suivante: Il est vrai que dans l'ensemble des pays membre de l'UE une discussion sur les valeurs et l'identité européennes ainsi que sur les objectifs politiques de l'Europe a lieu, mais la discussion varie de pays en pays, car chaque pays gère ce débat

lysiert. Im Einzelnen werden die Entwicklungskonzepte von wachsenden Städten – Rennes und Stuttgart – von schrumpfenden Städten – St. Etienne und Gelsenkirchen – bzw. von weiteren ausgewählten französischen und deutschen Städten (Perpignan / Romans-sur-Isère / Pirmasens / Saarbrücken / Halle an der Saale und Fürstenwalde) gegenübergestellt. Die hier genannten Städte sind Beispielfälle von Kommunen, die unterschiedliche demographische Herausforderungen zu bewältigen haben (Wachstum / Schrumpfung / Stagnation / Alterung bzw. demographische Folgen eines tiefgreifenden wirtschaftlichen Strukturwandels), wurden bei einem deutsch-französischen workshop (s. „Herausragende Veranstaltungen“) in Ludwigsburg vorgestellt und diskutiert. Die Gesamtergebnisse des Projekts werden in deutscher und französischer Sprache im Frühjahr 2006 publiziert.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.4. Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“

Das Projekt hat sich folgende erkenntnisleitende Fragen gestellt:

- Ist die Legitimationsbasis der privilegierten Sonderbeziehung in einer EU der 25 und mehr Mitgliedstaaten ausreichend? Der Führungsanspruch des deutsch-französischen Tandems scheint immer weniger vermittelbar zu sein und bei den EU-Partnern zunehmend auf Vorbehalte zu stoßen. Gefragt wird, anders gewendet, nach den Bedingungen des Bestands des deutsch-französischen Kooperationsmodells in der erweiterten EU.
- Wie kann der Erfahrungswert, den die deutsch-französische Kooperation für sich und für Europa aufgebaut hat, durch Öffnung und Vermittlung für Dritte nutzbar gemacht werden? Zwei Kooperationsmodi bieten sich zunächst an: Deutsch-Französische Kooperation mit Drittstaaten (z.B. Weimarer Dreieck oder Kooperation mit Drittstaaten im

Rahmen der Neuen EU-Nachbarschaftspolitik) und deutsch-französische Kooperation in Drittstaaten. Diese Form der Kooperation ist ein wesentliches Element der qualitativen Weiterentwicklung der deutsch-französischen Zusammenarbeit. Im Projekt geht es darum, die Kooperation in Drittstaaten wissenschaftlich zu begleiten und zu evaluieren. Hier wurde im Jahr 2004 zunächst die für die Forschungsfragen relevante Datenbasis erstellt und gleichzeitig eine auf die Drittstaaten zielende Erhebung vorbereitet.

- Ist das deutsch-französische Aussöhnungs- und Kooperationsmodell auf andere Konfliktregionen und andere bilaterale Beziehungen übertragbar? Diese häufig gestellte Frage war bislang nie Gegenstand einer systematischen Untersuchung und ist von daher Bestandteil des wissenschaftlichen Teils des Projekts.

Im Rahmen der vielschichtigen Thematik „Transfer des deutsch-französischen Erfahrungswertes“ hat sich die Notwendigkeit herausgestellt, Analyse und didaktische Aufbereitung zu verbinden. Zur Vorbereitung dieses Projektteils wurde ein erstes Konzept erstellt, das die Schulungsinhalte in unterschiedliche Bereiche aufgliedert. Eine Materialsammlung ist bereits in Vorbereitung.

Ansprechpartner: Dr. Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.5. Projekt „Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU“

Die aktuelle Krise des europäischen Integrationsprozesses bringt es überdeutlich an den Tag: Die Rede von „Europa“ ist abstrakt, weit von der Lebenswirklichkeit der Menschen entfernt und zudem sehr stark an die jeweilige nationale Öffentlichkeit gebunden. Vom Ideal eines europäischen Bürgertums und von einer europaweiten Öffentlichkeit sind wir meilenweit entfernt.

12. August

Besuch einer Gruppe junger Franzosen im dfi anlässlich des Weltjugendtages in Köln

25. – 30. August

Isabelle Villegas Betreuung eines Planspiels für die EADS Juniors über „Projektmanagement im multikulturellen Team“, Juist

6. – 11. September

Informationsreise für französische Journalisten „Deutschland vor der Wahl“, Berlin und Stuttgart



Herta Däubler-Gmelin, Matthias Wissmann und Erwin Teufel im Gespräch mit den französischen Journalisten

devant sa toile de fond propre (histoire, attentes etc.), ce qui fait que les européens ont du mal à discuter ensemble et de s’entendre. Pour quelques années encore nous n’auront pas de conception pan-européenne sur l’identité, sur les tâches et les objectifs de l’Union européenne, mais plutôt une identité et vision française, allemande, italienne etc. Cette hypothèse sera soumise à examen en analysant les débats qui se sont multipliés en 2004 et 2005 autour du traité constitutionnel européen. Nous partirons d’une comparaison franco-allemande, qui sera ensuite élargie par l’analyse d’autres pays membre de l’UE, car seule une comparaison plus vaste permettra de formuler des conclusions fiables. A l’heure actuelle, l’Italie, l’Espagne, la Pologne, la République tchèque, la Grande-Bretagne et la Hongrie feront partie des analyses. Enfin nous allons étudier la stratégie de communication de la commission européenne.

Les deux premières séances de travail du groupe d’études ont eu lieu les 4 et 5 juillet et les 14 et 15 décembre 2005 au dfi. Les participants ont présenté les premiers résultats de leurs enquêtes pour ensuite se mettre d’accord sur la structure modèle des différents articles. Nous allons essayer d’assurer, malgré la diversité des contenus, une certaine homogénéité dans les corpus étudiés et dans la structure des articles. Les dates limite de l’époque étudiée seront décembre 2003 (préparation de l’élargissement) et fin 2005 (la crise postérieure au non au référendum français).

Quant à la méthodologie utilisée, il y aura un mélange entre analyse quantitative (sondages, eurobaromètres etc.) et des analyses qualitatives (interprétation de textes clé, analyses sémantiques etc.). Les notions suivantes pourraient faire l’objet d’analyses approfondies: euro-inflation, néolibéralisme, budget 2007–13, élargissement exagéré, les alternatives politiques (zone de libre échange – union politique; libéralisme – modèle social; politique économique nationale – com-

mune), le rapport avec les EEUU, le discours de la crise, le rôle du couple franco-allemand, élargissement = menace, élargissement = démocratisation, élargissement = stabilité, solidarité, le rôle de l’UE dans le monde, le maghreb, la Russie, laïcité... la liste étant non exhaustive.

Le projet est soutenu financièrement par la fondation Asko-EUROPA et piloté en coopération avec le directeur de la fondation, Michael Meimeth.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.6. Projet «Avenir du Rhin Supérieur dans l’Europe élargie»

Souvent on déplore qu’il n’y ait pas assez de données empiriques sûres et utilisables sur la qualité, les structures et le rendement de la coopération transfrontalière dans l’espace du Rhin supérieur. Le dfi a donc été chargé de faire un sondage auprès d’acteurs sélectionnés dans l’espace du Rhin supérieur. Il s’agissait, en vue du 10ème Congrès tripartite organisé le 9 février 2006 sur le thème «Avenir du Rhin supérieur dans l’Europe élargie», de réunir des données résultant des différentes formes de la coopération transfrontalière. Cette enquête avait pour objectif d’obtenir des témoignages sur les acquis de la coopération transfrontalière, d’identifier les problèmes de coopération dans les domaines les plus divers et surtout de fournir des pistes pour le développement futur de l’espace du Rhin supérieur dans le cadre de l’UE élargie. Les résultats de l’étude sont publiés.

Publication:

- Wolfram Vogel, Avenir du Rhin supérieur dans l’Europe élargie. Une enquête sur les expériences et les perspectives de la coopération transfrontalière, Ludwigsburg 2005.

Contact: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

Das Forschungsprojekt, dessen thematische Relevanz schlagartig noch größer geworden ist, wird anhand von ausgesuchten Beispielen die verschiedenen Europadiskurse untersuchen. Untersuchungszeitraum ist dabei 2004 – 2005, d.h. das Jahr der Erweiterung, des Verfassungskonvents und des Ratifizierungsprozesses. Untersuchungsgegenstand sind Reden, Leitartikel, Diskussionen, Werbekampagnen ö. Ä. in den Medien (Printmedien, Radio, TV). Hinzu können ausgewählte Reden in Parlamenten, Regierungserklärungen zu Europa oder politikwissenschaftliche Beiträge in Zeitschriften kommen.

Grundhypothese des Projekts ist die Überzeugung, dass zwar eine europaweite Diskussion um die Werte und die Identität Europas und die politische Zielsetzung der EU geführt wird, dass diese aber von völlig unterschiedlichen Positionen ausgeht und somit (zunächst) einem Dialog von Taubstummten ähnelt. Auf absehbare Zeit wird man nicht eine europaweit nachvollziehbare Vorstellung von Identität, Aufgabe und Ziel der EU haben, sondern eine „französische europäische Identität und Debatte“, eine „deutsche“, eine „italienische“ usw. Diese Hypothese gilt es anhand der 2004 und 2005 verstärkt stattfindenden Diskussion um die neue Verfassung der EU zu verifizieren. Ausgangspunkt ist hierbei sinnvollerweise ein deutsch-französischer Vergleich, der allerdings um weitere Beispiele erweitert werden muss, um sichere Ergebnisse und Schlussfolgerungen zu erlauben. Gedacht ist bisher an Polen, die Tschechische Republik, Italien, Spanien, Großbritannien und Ungarn. Ergänzend wird nach der Kommunikationsstrategie der europäischen Kommission gefragt.

Am 4. und 5. Juli und am 14. und 15. Dezember haben im dfi die ersten Arbeitssitzungen der Projektgruppe stattgefunden. Erste Zwischenergebnisse wurden präsentiert und die Grundstruktur der verschiedenen Beiträge diskutiert. Ziel ist es, trotz der unterschiedlichen Thematiken einen vergleichbaren

Aufbau der Beiträge und eine einigermaßen homogene Quellenlage zu gewährleisten. Der Zeitraum der Untersuchung soll von Dezember 2003 (Vorfeld der Erweiterung) bis Ende 2005 (Grundsatzdebatte nach dem französischen Referendum) reichen.

Methodisch wird es eine Mischung aus quantitativen Erhebungen (Umfragen, Eurobarometer usw.) und qualitativen Analysen geben (Interpretation von Schlüsseltexten, semantische Betrachtung von Schlüsselbegriffen usw.). Folgende Leitbegriffe sollen bei der Materialauswertung im Auge behalten werden (die Liste ist offen): Euro-Teuro, Neoliberalismus, Finanzplanung 2007–13, Begriff der Überdehnung, Politische Alternativen (Freihandel/politische Union; Liberalismus/Sozialstaat; nationale Wirtschaftspolitik / Vergemeinschaftung), Verhältnis zu den USA, Verbalisierung der Krise, Rolle der deutsch-französischen Zusammenarbeit, Erweiterung = Bedrohung, Erweiterung = Demokratisierung, Erweiterung = Stabilisierung, Solidarität, Rolle Europas in der Welt, Maghreb, Russland, Religion (Laizität).

Das Projekt wird von der ASKO EUROPA-STIFTUNG gefördert und vom Geschäftsführer der Stiftung, Dr. Michael Meimeth, begleitet.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.6. Projekt „Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa“

Häufig wird beklagt, dass es an empirisch gesicherten und verwertbaren Erkenntnissen über die Qualität, die Strukturen und den Ertrag grenzüberschreitender Zusammenarbeit am Oberrhein fehle. Zur Vorbereitung und wissenschaftlichen Begleitung des 10. Dreiländerkongresses am 9. Februar 2006 („Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa“) wurde daher das dfi von der Région Alsace, dem Regierungspräsi-

15. September

Wolfgang Neumann
Vortrag „Stadtumbau in Frankreich“ im Rahmen der Konferenz „West-europäische Vergleichsbeispiele des Stadtumbaus“, Völklingen

15. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Frankreichs Nein und die Zukunft Europas“, Hanns Seidel Stiftung, München

22. September

Henrik Uterwedde
Teilnahme am Podium „Folgen des französischen EU-Referendums“, Institut für Europäische Politik, Berlin

22. September

Wolfram Vogel
Vortrag „Zukunft Oberrhein in der erweiterten EU. Erfahrungen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit“, Conseil Régional d’Alsace, Straßburg

23. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Stadt und Wirtschaft in Frankreich“, Bundesakademie für öffentliche Verwaltung, Berlin

3.7. Projekt «Séminaires pour fonctionnaires allemands et français»

Les deux séminaires pour fonctionnaires français et allemands ont eu lieu, en 2005, en mai et en octobre. Ce projet, financé par la Fondation Robert Bosch, s'adresse aux fonctionnaires issus des collectivités locales, régionales, de l'État et du Bund. L'objectif de ce séminaire de trois jours est le renforcement des compétences interculturelles pour une meilleure coopération franco-allemande au niveau des services publics. Au programme: la comparaison des cultures politiques et des styles de travail, les différentes formes de prise de décision, la circulation des informations, le pilotage de projets ainsi que la simulation de situations typiques dans le domaine de la coopération, telles que les réunions de travail. Les modules interactifs permettent aux participants de mieux prendre conscience de la place déterminante de leur culture nationale dans le quotidien professionnel. Dans le cadre de travaux de groupes, les participants (12–14 personnes), élaborent alors des stratégies leurs permettant de répondre aux problèmes posés par les différences culturelles dans le cadre de projets communs. La durée du séminaire a été réduite de trois à deux jours et demi pour des raisons d'organisation professionnelle chez certains participants.

Malgré une forte demande, nous avons pu constater une asymétrie entre le nombre de participants allemand et français, asymétrie typique de tous séminaires de formation en contexte franco-allemand. Une des raisons de ce déséquilibre réside certainement dans le fait que la formation professionnelle continue en France n'est pas encore bien ancrée dans le développement des carrières du service public. Afin de renverser cette tendance et en tentant de résoudre tout d'abord le problème de la mobilité touchant souvent les participants français, un des deux séminaires a eu lieu en France.

Le but de ce projet consiste à long terme au développement de modules de formation pour fonctionnaires en «compétences interculturelles dans la coopération» qui seraient applicables aussi bien en France et en Allemagne que dans d'autres pays d'Europe. Dans cette optique, le dfi a déjà pris contact avec les organisateurs du Master franco-allemand en administration lancé en 2005. Le prochain séminaire aura lieu en 2006.

Contact: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

3.8. Projekt «Soutien de l'enseignement bilingue»

En 2004, le dfi a lancé un projet, avec le soutien de la Fondation Robert Bosch et du ministère de la Culture, de la Jeunesse et du Sport du Bade-Wurtemberg. Il vise à aider les lycées bilingues allemands où la géographie, l'histoire et la civilisation sont enseignées en français et en allemand. Le projet est axé sur deux objectifs principaux: un meilleur approvisionnement des établissements en matériel pédagogique et une meilleure interconnexion entre les lycées bilingues en Allemagne, dont le nombre s'élève à environ 80.

Au cours de la première étape du projet, qui s'est terminée en été 2005, ont été élaborés trois dossiers thématiques. Les deux premiers portent sur les élections et les partis politiques en France et en Allemagne, tandis que le troisième a pour sujet «les événements clés des relations franco-allemandes entre 1870 et la fin de la République de Weimar». Ces dossiers, sous leurs formes imprimées, sont déjà utilisés en classe dans de nombreux lycées au Bade-Wurtemberg ainsi que dans d'autres Länder. Un quatrième portant sur les régions industrielles des deux pays sera bientôt disponible sur CD-ROM.

La deuxième phase du projet, qui se terminera en décembre 2006, comprendra plusieurs activités. Tout d'abord, l'actuali-

dium Freiburg sowie der Regio Basiliensis mit der Durchführung einer Erhebung bei ausgewählten Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beauftragt. Es sollten Erkenntnisse zusammengetragen werden, die aus den verschiedenen Formen der grenzübergreifenden Kooperation hervorgehen. Ziel der Erhebung war es, Aussagen über den acquis grenzüberschreitender Zusammenarbeit zu erhalten, Kooperationsprobleme in den unterschiedlichsten Bereichen zu identifizieren und vor allem Pisten für die zukünftige Entwicklung der Oberrheinregion im Kontext der EU-25 zu liefern. Die Ergebnisse der Studie sind publiziert.

Publikation:

- Wolfram Vogel, Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa. Eine Erhebung zu Erfahrungswerten und Zukunftsaussichten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, Ludwigsburg 2005.

Ansprechpartner: Dr. Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.7. Projekt „Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte“

Im Rahmen des Projekts „Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte“, das seit 2004 Jahr mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung realisiert wird, haben im Mai und im Oktober die nächsten beiden Seminare für Beamte aus kommunaler, regionaler und nationaler Verwaltung stattgefunden. Zielsetzung der 3-tägigen Seminare ist die Verbesserung der Kooperationskompetenz in den jeweiligen konkreten Fachgebieten. Zum Programm gehören: Vergleich der politischen Kulturen, Vergleich der Arbeitsstile, Entscheidungsfindung, Informationsfluss, Inszenierung typischer Situationen (Besprechungen usw.), Projektmanagement. In interaktiven Lehreinheiten wird den Teilnehmern die Kulturbedingtheit ihres eigenen Handelns bewusst. In der Gruppe (max. 12–14 Personen) werden konkrete Strategien

zum gezielten Umgang mit den jeweiligen Traditionen und Strukturen erarbeitet. Die Nachfrage war erfreulich stark, so dass keine aufwendigen Werbemaßnahmen ergriffen werden mussten. Die Dauer der Seminare wurde von 3 vollen Tagen auf 2,5 Tage reduziert, da viele Interessenten nicht mehr als 2 Arbeitstage abkömmlich waren. Die typische Asymmetrie in nahezu allen Fortbildungsangeboten konnte auch hier beobachtet werden, d. h. es war wesentlich schwieriger, französische Beamte verbindlich zur Teilnahme zu bewegen. Kurzfristige Absagen wegen vermeintlicher Unabkömmlichkeit treten immer wieder auf. Zudem ist in der französischen Arbeitswelt die Idee der Fortbildung nicht im selben Maße verankert wie in Deutschland. Diese Asymmetrie führt zwangsläufig zu Situationen, in denen die interaktiven Bestandteile der Schulungen nicht ausgewogen gestaltet werden können. Wir haben daraufhin in diesem Jahr ein Seminar in Frankreich abgehalten, was zu einer Verbesserung der Situation geführt hat.

Es bleibt Ziel der Initiative, ein kulturelles Schulungsmodul in der Beamtenaus- und -fortbildung in Deutschland, Frankreich und ggf. weiteren europäischen Ländern fest zu verankern. In diesem Zusammenhang haben wir auch an anderen Orten und mit anderen Zielgruppen das Thema behandelt und zudem Kontakt mit den Organisatoren des deutsch-französischen Verwaltungsstudiengangs aufgenommen, der im letzten Jahr gestartet wurde. Das Projekt wird 2006 fortgeführt.

Ansprechpartner: villegas@dfi.de.

3.8. Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“

Seit Anfang des Jahres 2004 führt das dfi, gefördert von der Robert Bosch Stiftung und dem baden-württembergischen Kultusministerium, ein Projekt zur Unterstützung von Gymnasien durch, an denen die Sachfächer Gemeinschaftskunde,

29. – 30. September



Konferenz „Demographischer Wandel und Kommunalpolitik in Frankreich und Deutschland“, in Zusammenarbeit mit der Wüstenrot Stiftung, Ludwigsburg

6. – 7. Oktober

Erste Jahreskonferenz der deutschen und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft „Wettbewerbsfähigkeit und Innovation – Bedingungen für ein förderliches Umfeld“,

Conseil Economique et Social (CES), Paris.



Klaus Neubert, Jacques Dermagne und François Goulard

sation des dossiers existant et l'élaboration de nouveaux dossiers. De plus, il est prévu de publier une bibliographie devant répertorier le matériel pédagogique déjà existant pour les classes bilingues. Pour atteindre l'objectif d'une meilleure interconnexion entre les lycées, nous avons établi une coopération avec l'association des lycées bilingues à section franco-allemande en Allemagne (AGbilGy). Aussi, à la différence de la première phase, ce projet ne s'adresse plus seulement aux établissements du Bade-Wurtemberg, mais à l'ensemble des lycées bilingues.

Le premier fruit de cette coopération avec l'AGbilGy sera une infolettre électronique pour les lycées bilingues en Allemagne. Celle-ci fera partie intégrante du portail «Bilinguales Lernen Online». C'est un projet s'adressant à tous les Länder allemands et hébergé par le serveur de l'Education de la Hesse. En outre, la publication d'un recueil rassemblant des contributions de différents auteurs sur l'évolution et les perspectives de l'enseignement bilingue en français et en allemand sera également réalisée en coopération avec l'AGbilGy et l'Université de Pédagogie de Freiburg.

Grâce à ces différentes coopérations établies, il existe ainsi une infrastructure pouvant permettre, à partir de 2007, de poursuivre notre travail pour les lycées bilingues indépendamment du soutien de la Fondation Robert Bosch et du ministère de la Culture, de la Jeunesse et du Sport du Bade-Wurtemberg.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

Geschichte und Geographie in französischer und deutscher Sprache unterrichtet werden. Ziele des Projekts sind die bessere Versorgung der Schulen mit unterrichtsgerechten Lehr- und Lernmitteln sowie die bessere Vernetzung der bundesweit rund 80 Gymnasien mit bilingualem Französischzweig untereinander.

Die erste Phase des Projekts wurde im Sommer 2005 abgeschlossen. In ihrem Verlauf wurden zwei umfangreiche Materialsammlungen für das Fach Gemeinschaftskunde zu den Themen „Parteien in Frankreich und Deutschland“ und „Wahlen in Frankreich und Deutschland“ sowie ein Dossier für das Fach Geschichte über „Schlüsselereignisse der deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1930“ erstellt. Diese Materialsammlungen liegen in gedruckter Form vor und werden bereits an zahlreichen Schulen in Baden-Württemberg und anderen Bundesländern in der Unterrichtspraxis eingesetzt. Eine vierte Materialsammlung auf CD-ROM für das Fach Geographie zum Thema „Industrielle Verdichtungsräume in Frankreich und Deutschland“ steht kurz vor der Fertigstellung. Alle Materialsammlungen wurden in enger Zusammenarbeit mit Lehrkräften entwickelt.

Mittlerweile hat die bis Ende des Jahres 2006 laufende, zweite Projektphase begonnen, in deren Verlauf zunächst die bereits vorhandenen Materialsammlungen partiell aktualisiert und neue Sammlungen erstellt werden sollen. Ein weiterer Beitrag zur mittelbaren Verbesserung der Materialsituation an den Schulen soll mit einer kommentierten Auswahlbibliografie zu unterrichtsgerechten Lehr- und Lernmitteln (semi-)kommerzieller Anbieter geleistet werden. Daneben tritt jetzt der Vernetzungsaspekt in den Vordergrund. So konnte als Kooperationspartner die „Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland“ (AGbilGy) gewonnen werden. Im Unterschied zur ersten Projektphase mit ihrer regionalen Fokussierung

auf Baden-Württemberg erfährt das Projekt damit eine Ausweitung auf alle Bundesländer.

In Zusammenarbeit mit der AGbilGy ist die Einrichtung eines Newsletter-Dienstes für alle bilingualen Gymnasien mit Französischzweig in Deutschland geplant. Dieser Dienst wird integraler Bestandteil des Internet-Portals „Bilinguales Lernen Online“ sein, das als länderübergreifendes Kooperationsprojekt vom Bildungsserver Hessen betreut wird. Geplant ist weiterhin, ebenfalls in Kooperation mit der AGbilGy sowie mit der Pädagogischen Hochschule Freiburg, eine Publikation über Entwicklung und Perspektiven des bilingualen Sachfachunterrichts mit der Zielsprache Französisch in Deutschland. Durch den Aufbau der genannten Kooperationsbeziehungen soll bereits jetzt eine Infrastruktur geschaffen werden, die eine Fortsetzung der Projektarbeit auch über die Zeit der direkten Projektförderung seitens der Robert Bosch Stiftung und des baden-württembergischen Kultusministeriums hinaus erlaubt.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

14. Oktober



Lesung von
Béatrice Durand
„Die Legende vom
typisch Deutschen“,
Ludwigsburg

23. – 29. Oktober



Seminar für deutsche
und französische
Studenten „Deutsch-
land und Frankreich
nach Referendum
und Bundestagswahl
– Politik, Wirtschaft
und Soziales im
Vergleich“,
Ludwigsburg

4. Bibliothèque et centre de documentation

L'amélioration de la visibilité des collections constituait de nouveau un des objectifs prioritaires des activités de la Frankreich-Bibliothek en 2005. Seize ans après l'inauguration de la bibliothèque, un nouveau prospectus en allemand et en français ainsi qu'un marque-page ont été distribués aux institutions dont le travail est centré sur la France. En même temps, les contacts avec l'Université franco-allemande ont été intensifiés. De plus, la présence du dfi au Forum Franco-Allemand à Strasbourg, a permis de présenter la bibliothèque à un public intéressé particulièrement par la France et les relations franco-allemandes.

Pour faciliter l'accès aux collections de la Frankreich-Bibliothek, nous proposons maintenant un outil de navigation basé sur la classification thématique de la bibliothèque. Ainsi un utilisateur ne savant pas encore effectuer des recherches dans un catalogue en ligne peut se faire une idée des livres et des périodiques disponibles à Ludwigsburg.

Les collections de la bibliothèque se sont agrandies de 1.600 nouvelles acquisitions en 2005. A cette occasion, nous remercions deux professeurs d'université, Marieluise Christadler et Adolf Kimmel, pour les dons généreux qu'ils nous ont faits. Egalement, nous avons continué à indexer et à archiver, en conformité avec la législation sur le droit d'auteur, des documents électroniques (surtout littérature «grise») accessibles en ligne. Ce genre de documents relève aujourd'hui d'une importance considérable pour le travail scientifique. De plus, dans le cadre du projet d'une «bibliothèque virtuelle» consacrée aux langues et civilisations française et italienne (voir ci-dessous), il est prévu de numériser et archiver des articles de revues sur les relations franco-allemandes. Ainsi ils seront accessibles en texte intégral via notre catalogue en ligne. Le nombre d'abonnements à des périodiques (environ 250) est resté stable. Cela est d'autant plus remarquable que les prix d'abonnements ne cessent

d'augmenter depuis plusieurs années. Il en est de même pour notre documentation de presse dont le nombre de journaux et magazines systématiquement collectionnés et dépouillés n'a pas changé en 2005.

C'est grâce aux richesses de cette documentation qu'a pu être mené à bien le projet «Soutien de l'enseignement bilingue» (voir chapitre 3.8). Aussi, l'élaboration d'un dossier thématique sur les régions industrielles en France et en Allemagne n'aurait pas été possible sans recours aux collections de la documentation de presse. Ce projet s'adressant à un public scolaire met en évidence un des atouts particuliers de la bibliothèque: sa capacité de fournir à un public disparate des informations ciblées en s'appuyant sur ses collections scientifiques.

Le nombre de 1.300 visites en 2005 témoigne de nouveau du grand intérêt que suscite la bibliothèque. En plus, les collaborateurs ont répondu à plus de 530 demandes d'information, dont environ 130 demandes de prêt par d'autres bibliothèques en Allemagne. A cela s'ajoute l'utilisation du catalogue en ligne de la bibliothèque, faisant partie des pages les plus fréquentées de notre site.

Dans le domaine de la coopération avec des partenaires extérieurs, la bibliothèque a continué à participer activement au travail au sein du réseau d'information spécialisé «Relations internationales et études régionales» (FIV-IBLK). En 2005, ce travail était axé sur l'introduction d'une nouvelle banque de données utilisée par les instituts membres du FIV-IBLK ainsi que sur la préparation d'un portail en ligne mettant à la disposition du public un large éventail d'informations scientifiques sur les relations internationales et les études régionales. Ce portail fera partie intégrante de Vascoda, le portail scientifique et interdisciplinaire élaboré par des bibliothèques et des services d'informations alle-

4. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Im 16. Jahr ihres Bestehens seit ihrer Gründung im Jahr 1990 waren die Aktivitäten der Frankreich-Bibliothek zunächst darauf gerichtet, die öffentliche Wahrnehmbarkeit ihres Material- und Dienstleistungsangebots weiter zu verbessern. Dazu wurden ein neues, modern gestaltetes Faltblatt in den Sprachen Deutsch und Französisch sowie ein Lesezeichen entworfen und gezielt an Einrichtungen verteilt, bei denen ein dauerhaftes Interesse an Frankreich-bezogenen Informationen vermutet werden kann. Intensiviert wurden auch die Kontakte zur Deutsch-Französischen Hochschule (DFH), und die Beteiligung des dfi am Deutsch-Französischen Forum in Straßburg im Oktober bot gleichfalls Gelegenheit zu einer zielgruppenorientierten Präsentation der Bibliothek.

Im Service-Bereich wurde das Internet-Angebot der Bibliothek erweitert durch ein „virtuelles Bücherregal“. Dadurch sollen auch Nutzer, die über keinerlei Vorkenntnisse im Umgang mit herkömmlichen Online-Bibliothekskatalogen verfügen, Gelegenheit haben, sich einen ersten Überblick über den umfassenden Literaturbestand der Bibliothek zu verschaffen.

Im Berichtsjahr wuchs dieser Bestand um 1.600 Titel an. Maßgeblich dazu beigetragen haben auch zwei umfangreiche Bücher- und Zeitschriftenpenden, welche die Bibliothek von Frau Professor Marieluise Christadler und Herrn Professor Adolf Kimmel erhalten hat. Fortgesetzt wurde außerdem die intensiverte Erschließung und, in den Grenzen des urheberrechtlich Zulässigen, partielle Archivierung von Internet-Ressourcen (v. a. „graue Literatur“), denen im Wissenschaftsbetrieb zunehmende Bedeutung zukommt. Im Zuge der geplanten Beteiligung der Frankreich-Bibliothek an der „Virtuellen Fachbibliothek Romanischer Kulturkreis“ (s. u.) ist außerdem vorgesehen, Beiträge aus ausgewählten Zeitschriften zu den deutsch-französischen Beziehungen zu digitalisieren, zu archivieren und den Nutzern der Online-Katalog-

Angebote der Bibliothek im Volltext zusammen mit den bibliografischen Informationen zur Verfügung zu stellen. Der Umfang der Zeitschriftenabonnements konnte auch im Jahr 2005 mit rund 250 laufend abonnierten Titeln trotz eines seit Jahren kontinuierlich steigenden Preisniveaus für Zeitschriftenabonnements stabil gehalten werden. Analoges gilt auch für die Zahl der für die Pressedokumentation der Frankreich-Bibliothek ausgewerteten Zeitungs- und Magazintitel.

Gerade der Bestand der Pressedokumentation erwies sich auch im Rahmen des Projekts zur Unterstützung des bilingualen Sachfachunterrichts (vgl. Abschnitt 3.8) als sehr wertvoll. Die Pressedokumentation spielte eine bedeutende Rolle bei der Zusammenstellung einer umfangreichen Materialsammlung für das Fach Geographie zum Thema „Industrielle Verdichtungsräume in Frankreich und Deutschland“. Dieses Projekt macht zugleich auch deutlich, dass eine der wesentlichen Stärken der Bibliothek in der Möglichkeit einer zielgruppenspezifischen Aufbereitung des in Ludwigsburg vorhandenen, wissenschaftlichen Bestands besteht.

Das hohe Interesse an der Frankreich-Bibliothek belegen die Nutzerzahlen für das Jahr 2005. Vor Ort waren etwa 1.300 Besuche zu verzeichnen, und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beantworteten rund 520 Anfragen externer Nutzer. Dazu gehörten auch rund 130 Fernleih-Anfragen von anderen Bibliotheken in Deutschland. Intensiv genutzt wird im Übrigen der Online-Katalog der Bibliothek, der zu den am häufigsten frequentierten Angeboten im gesamten Internetauftritt des dfi zählt.

Im Bereich der externen Kooperationen hat die Frankreich-Bibliothek ihr Engagement im Rahmen des Fachinformationsverbunds „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (FIV-IBLK) in bewährter Weise fortgesetzt. Die Arbeit des FIV-IBLK war im Jahr 2005 v. a. geprägt durch die Einführung

28.–29. Oktober



Präsentation des dfi auf der Messe „Deutsch-Französisches Forum“, Straßburg

18. November

Sebastian Nix Präsentation des Projekts „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“ bei der Austauschlehrertagung des Carolus

25. November

Wolfram Vogel Vortrag „France et l'Allemagne: leur place respective dans la construction européenne“, ENA, Paris

29. November

Wolfram Vogel Vortrag „Frankreichs Republik in der Krise“, Fachhochschule Fulda

mands. Grâce à la mise en place de ce portail en 2006, les collections de la Frankreich-Bibliothek gagneront encore plus de visibilité sur Internet. Il renforcera ainsi l'intégration déjà réalisée dans des catalogues en ligne nationaux («Karlsruher Virtueller Katalog») et régionaux («Südwestdeutscher Bibliotheksverbund», «Bibliothekssystem für die Region Stuttgart», et, depuis 2005, «Bibliotheksportal der Region Stuttgart» ainsi que «Digitale Bibliothek Ludwigsburg»). A l'avenir et vu le fait que de nombreux instituts membres du FIV-IBLK adhèrent déjà à EINIRAS («European Information Network on International Relations and Area Studies»), le portail «Relations internationales et études régionales» pourrait constituer le noyau d'un portail européen. De plus, nous avons poursuivi la coopération étroite avec les bibliothèques universitaires de Bonn et de Mayence ainsi qu'avec la «Bayerische Staatsbibliothek» visant à la création d'une «bibliothèque virtuelle» consacrée aux langues et civilisations française et italienne. Une demande de financement pour ce projet auprès de la «Deutsche Forschungsgemeinschaft» (DFG) sera déposée au cours du premier trimestre 2006. A condition que ce projet soit soutenu par la DFG, nous mettrons à la disposition de la «bibliothèque virtuelle pour la science politique» (ViFaPol) des données bibliographiques concernant des ressources en ligne sur la civilisation française et les relations franco-allemandes. Un contrat de coopération avec ViFaPol a déjà été signé. Pour finir, la collection des périodiques de la Frankreich-Bibliothek sera successivement répertoriée dans le catalogue collectif allemand des publications en série (ZDB), la plus grande base de données bibliographiques pour des publications en série au monde.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

eines neuen Datenbanksystems und die Vorbereitung eines Internet-Portals „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ unter dem Dach des Wissenschaftsportals Vascoda. Der Start dieses neuen Angebots des FIV-IBLK ist für 2006 geplant und bedeutet zugleich, dass der Bestand der Frankreich-Bibliothek nun an einer weiteren Stelle im Internet sichtbar wird – neben der bereits gegebenen Präsenz über die Homepage des dfi und die mittelbare Beteiligung am „Karlsruher Virtuellen Katalog“, am „Südwestdeutschen Bibliotheksverbund“, am „Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart“ sowie, seit 2005, am „Bibliotheksportal der Region Stuttgart“ und an der „Digitalen Bibliothek Ludwigsburg“.

Für die weitere Zukunft ist auch denkbar, dass das Portal den Nukleus eines gesamteuropäischen Angebots bildet, für das bereits jetzt gute Voraussetzungen durch die Mitgliedschaft zahlreicher FIV-IBLK-Mitglieder, darunter auch des dfi, im „European Information Network on International Relations and Area Studies“ (EINIRAS) vorhanden sind.

Auch die Zusammenarbeit mit der Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, der Universitätsbibliothek Mainz und der Bayerischen Staatsbibliothek im Rahmen der Vorbereitung einer „Virtuellen Fachbibliothek Romanischer Kulturkreis“ (ViFaRom) wurde fortgesetzt. Der Antrag auf Förderung des ViFaRom-Projekts an die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) kann voraussichtlich im ersten Quartal des Jahres 2006 gestellt werden. Gleichzeitig ist geplant, im Falle einer Bewilligung des ViFaRom-Projekts eng mit der „Virtuellen Fachbibliothek Politikwissenschaft“ zusammenzuarbeiten, der die Frankreich-Bibliothek u. a. bibliografische Daten über Internet-Ressourcen zur französischen Landeskunde und zu den deutsch-französischen Beziehungen zur Verfügung stellen wird. Eine entsprechende Vereinbarung wurde bereits unterzeichnet. Schließlich sollen ab 2006 Informationen

über den Periodika-Bestand der Frankreich-Bibliothek sukzessive auch über die „Zeitschriftendatenbank“ (ZDB), die weltweit größte Datenbank für Titel- und Besitznachweise fortlaufender Sammelwerke, abrufbar sein.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

30. November

Frank Baasner
Podiumsdiskussion
mit Daniel Vernet
„Frankreich und
seine Vorstädte:
die neuen Herausforderungen
der Integration“,
Stuttgart



30. November

Henrik Uterwedde
Teilnahme an einem
Podium zur Dezentralisierung
in Frankreich, Kongress
„Der moderne
Staat“, Berlin

5. Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants

5.1. Séminaires et formation continue

En 2005, le dfi a pu différencier son offre en cours universitaires et formation continue. Comme les années précédentes, les collaborateurs du dfi ont enseigné dans diverses universités. Cependant, on constate une demande croissante dans le domaine de la formation ou du perfectionnement et notamment dans le secteur public. Outre des séminaires proposés régulièrement à des fonctionnaires allemands et français (voir 3.7), le dfi a également participé à des formations à Paris et à Berlin. Ceci a permis un renforcement de la coopération avec la Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) et l'Ecole Nationale d'Administration. Au niveau du secteur privé, nous avons élargi notre offre pour les entreprises.

De plus, on constate une demande croissante en «séminaires sur l'Allemagne» de la part de nos partenaires français. Comme la politique de décentralisation donne aux régions et aux départements un rôle plus important, différents groupes qui ont participé à nos séminaires ont éprouvé le besoin de traiter le thème du fonctionnement du fédéralisme coopératif allemand.

Les expériences acquises jusqu'à présent montrent que les offres du dfi répondent à une demande concrète, même si cela nécessite un investissement important au niveau du personnel et du marketing. Les expériences de l'année 2005 nous encouragent à poursuivre dans cette voie.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.2. Séminaires intensifs pour étudiants allemands et français

Les séminaires pour étudiants ont une longue tradition au dfi. Le but est d'offrir à des groupes ciblés d'étudiants allemands et français en provenance d'universités réputées, un

enseignement additionnel qui s'intègre dans leurs cursus réguliers respectifs. Du côté français nous travaillons essentiellement avec les Grandes écoles de commerce et avec les Grandes écoles d'ingénieur, du côté allemand avec plusieurs universités offrant des études interdisciplinaires ayant un lien avec la société et la culture françaises. Le dfi peut organiser ce genre de séminaire intensif pour toutes les universités intéressées, à condition que le financement soit assuré. Nous proposons de réaliser les séminaires soit sur les campus, soit à Ludwigsburg.

Les séminaires ont plusieurs objectifs: D'abord il s'agit de l'analyse de la situation politique et sociale dans nos deux pays, les travaux pratiques (interviews aux responsables politiques, visites d'entreprises, rencontres avec d'autres secteurs de la société) ayant lieu dans le contexte allemand. Cet aspect des séminaires est réalisé par l'enseignement et l'accompagnement des enseignants du dfi. Deuxièmement, il s'agit de faire des travaux pratiques concernant la coopération franco-allemande: Le groupe étudie, par des jeux de rôle et l'analyse d'études de cas, les situations standard de toute activité professionnelle, à savoir la présentation, la négociation, la gestion de projets, la prise de décision etc. Au-delà de l'analyse comparée des systèmes, les participants peuvent acquérir une meilleure compétence en coopération pratique. Troisièmement, tous les éléments didactiques comportent une formation linguistique de haut niveau, non seulement par la communication pratique dans des situations complexes, mais aussi par l'analyse comparée (historique) des concepts clé dans nos deux langues. Et finalement, les contacts établis pendant ces séminaires constituent un réseau qui s'avèrera humainement enrichissant et utile dans le futur.

Le séminaire 2005, réalisé grâce à une subvention de l'Office franco-allemand pour la jeunesse, était composé par d'étudiants de l'HEC, de l'ESSEC et de l'ESCP/EAP pour les

5. Angebote in Aus- und Weiterbildung

5.1. Seminare und Fortbildungen

Im vergangenen Jahr hat das dfi sein Angebot in universitärer Ausbildung und Fortbildung weiter ausdifferenziert. Wie in den vergangenen Jahren haben die Mitarbeiter Lehraufträge an verschiedenen Universitäten wahrgenommen. Darüber hinaus werden die Angebote zur Fortbildung zunehmend angenommen und nachgefragt. Dies gilt zunächst für die öffentliche Hand. Abgesehen von dem regelmäßig stattfindenden Seminar für deutsche und französische Beamte (siehe Projekt 3.7.) hat das dfi an Schulungen in Paris und Berlin mitgewirkt. Die Kooperation mit der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) und der Ecole Nationale d'Administration (ENA) ist weiter intensiviert worden. Im privatwirtschaftlichen Bereich sind die Angebote für Unternehmen ausgebaut worden.

Zugenommen hat im Jahre 2005 die Nachfrage von französischen Partnern nach „Deutschland-Seminaren“. Im Rahmen der fortschreitenden Dezentralisierung übernehmen die Regionen und Départements zunehmend Verantwortung, weshalb unterschiedliche Gruppen beim dfi Schulungen über die Funktionsweisen des deutschen kooperativen Föderalismus angefordert haben.

Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass es einen konkreten Bedarf an den Angeboten des dfi gibt, auch wenn die erforderlichen Marketingmaßnahmen aufwendig und personalintensiv sind. Die bisherigen Erfolge bekräftigen uns darin, den eingeschlagenen Weg zum systematischen Angebot von Dienstleistungen weiterzugehen.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.2. Intensivseminar für deutsche und französische Studenten

Die Studentenseminare haben am dfi eine lange Tradition.

Ziel ist es, für ausgewählte Gruppen aus führenden deutschen und französischen Universitäten ein ergänzendes Lehrangebot zu gewährleisten, das sich in die regulären Studien einfügt. Auf französischer Seite stehen die Grandes écoles de commerce und die Ingenieurschulen im Vordergrund, in Deutschland ausgewählte interdisziplinäre Studiengänge mit starkem Bezug zur französischen Gesellschaft und Kultur. Grundsätzlich können alle interessierten Universitäten diese Form von Intensivseminar beim dfi anfordern, sobald die Finanzierung gesichert ist. Die Seminare können entweder bei den Universitäten oder in Ludwigsburg stattfinden.

Die Seminare verfolgen mehrere Ziele: Zunächst geht es um die Auseinandersetzung mit der politischen und gesellschaftlichen Aktualität in beiden Ländern, wobei die praktischen Arbeiten (Interviews mit Politikern, Besuch von Unternehmen, Treffen mit gesellschaftlichen Gruppen) im deutschen Umfeld stattfinden. Dieser Teil des Seminars wird durch Unterrichtsmodule seitens des dfi vorbereitet und begleitet. Zweitens geht es um praktische Übungen zum Thema der deutsch-französischen Kooperation: In Gruppenarbeit werden die idealtypischen Situationen beruflicher Tätigkeit wie Präsentation, Projektmanagement, Entscheidungsfindung usw. bearbeitet und anhand von Fallstudien diskutiert. Neben die kognitiv-rationale Seite der deutsch-französischen Kompetenz, neben den Systemvergleich, tritt somit eine erhöhte Kompetenz in der deutsch-französischen Kooperation. Drittens enthalten alle didaktischen Elemente einen hochwertigen Sprachunterricht, bei dem es nicht nur um praktische kommunikative Kompetenz geht, sondern auch um Begriffsvergleiche und historische Semantik. Zudem entstehen persönliche Netzwerke, die ihren menschlichen und praktischen Wert über Jahre behalten werden.

Das diesjährige Seminar, das vom Deutsch-Französischen Jugendwerk bezuschusst wurde, hat mit Studenten der HEC,

5. Dezember	7. Dezember	14. Dezember	14. – 15. Dezember	16. Dezember
Henrik Uterwedde Vortrag „Frankreich in der Globalisierung – Herausforderungen für das französische Wirtschaftsmodell“, Politische Akademie Tutzing	Henrik Uterwedde Im Gespräch mit François Dubet „Mutation de l'institution scolaire et violence“, Institut français, Stuttgart	Henrik Uterwedde Podiumsdiskussion „Die Gewalt in Frankreichs Vorstädten“, Osnabrück	Zweite Sitzung der Projektgruppe „Europa-Diskurse 2004 – 2005“ mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG, Ludwigsburg	Mitgliederversammlung, Wahl und Amtseinführung des neuen dfi-Präsidenten und Vortrag „Europa in eine bessere Verfassung bringen“, Ludwigsburg



Frank Baasner, Kurt J. Lauk und Erwin Teufel

français, et des universités de Passau, Berlin, Saarbrücken et Chemnitz.

Contact: *Hannelore Braun (braun@dfi.de)*

5.3. Bourses de recherche

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers a pris différentes formes en 2005.

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui fait ses preuves depuis 1996, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche s'échelonnant d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adresse à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travaillant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2005, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses :

- Jérôme Barbier, Université Nancy 2
- Céline Caro, Université Dresden
- Christoph Egle, Université Frankfurt/Main
- Jana Etzrodt, Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur Leipzig
- Dorothea Keudel, Université Freiburg
- Catherin Kraus-Nehring, Université Passau
- Christine Lichte, Université Passau
- Anastasia Melnik, Université Osnabrück
- Sarah-Jane Pill, Fachhochschule Deggendorf
- Amelie Reinhardt, Université Tübingen
- Ruth Hanau Santini, University of Birmingham
- Andrea Schulze, Université der Bundeswehr, München

- Christina Tesch, Université Freiburg
- Mira Traxler, Université Marburg
- Charlotte Wetzel, Université Regensburg
- Gabriela Zoller, Université Konstanz

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2005, dix-sept stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

der ESSEC und der ESCP/EAP auf französischer Seite, mit Studenten aus Passau, Berlin, Saarbrücken und Chemnitz stattgefunden.

Ansprechpartner: *Hannelore Braun (braun@dfi.de)*

5.3. Nachwuchsförderung

Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien bei der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern) hat sich im Berichtsjahr 2005 in unterschiedlicher Form vollzogen.

Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm Frankreichforschung, das 2005 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden ermöglicht, einen mindestens einwöchigen Forschungsaufenthalt am Institut und in seiner Frankreich-Bibliothek zu finanzieren. Im Jahr 2005 wurden u. a. gefördert:

- Jérôme Barbier, Université Nancy 2
- Céline Caro, Université Dresden
- Christoph Egle, Université Frankfurt/Main
- Jana Etzrodt, Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur Leipzig
- Dorothea Keudel, Université Freiburg
- Catherin Kraus-Nehring, Université Passau
- Christine Lichte, Université Passau
- Anastasia Melnik, Université Osnabrück
- Sarah-Jane Pill, Fachhochschule Deggendorf
- Amelie Reinhardt, Université Tübingen
- Ruth Hanau Santini, University of Birmingham

- Andrea Schulze, Université der Bundeswehr, München
- Christina Tesch, Université Freiburg
- Mira Traxler, Université Marburg
- Charlotte Wetzel, Université Regensburg
- Gabriela Zoller, Université Konstanz

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2005 waren insgesamt 17 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unter „Mitarbeiter“).

Ansprechpartner: *info@dfi.de*

20. Dezember

Besuch einer Studentengruppe der Fachhochschule Reutlingen im dfi



Wechsel im Amt des dfi-Präsidenten.
Prof. Dr. Kurt J. Lauk übergibt nach mehr als zehn
Jahren an Ministerpräsident a. D. Erwin Teufel.

Prof. Dr. Frank Baasner, Prof. Dr. Kurt J. Lauk
und Ministerpräsident a. D. Erwin Teufel
bei der Amtseinführung am 16. Dezember 2005

1. L'institut et ses domaines de compétence

Le Deutsch-Französisches Institut (Institut Franco-Allemand, dfi) est un institut de recherche et de documentation indépendant. Sa vocation est la recherche en sciences sociales et humaines relative à la société française contemporaine, ainsi que la promotion de la coopération franco-allemande. Depuis plus de 50 ans, le dfi constitue non seulement une plate-forme du dialogue franco-allemand, mais initie et gère également l'échange et la coopération entre les acteurs majeurs des deux pays. Le financement de base est assuré par le ministère des Affaires étrangères allemand, le Land du Bade-Wurtemberg et la ville de Ludwigsburg. Les projets de recherche du dfi profitent du soutien de fondations prestigieuses telles que la Fondation Robert Bosch, la Fondation ASKO-EUROPA, la Fondation Entente Franco-Allemande et la Fondation Wüstenrot. De nombreuses entreprises et autres partenaires comptent parmi ses sponsors.

Le dfi fut fondé à Ludwigsburg en 1948 par d'éminents représentants de la société civile, bien avant la ratification du Traité de l'Élysée qui scella en 1963 les bases de l'organisation de la coopération intergouvernementale, tout en officialisant la réconciliation entre les peuples et en institutionnalisant les échanges entre les deux sociétés. Parmi les pères fondateurs de cette initiative, lancée trois années seulement après la fin de la deuxième guerre mondiale, on compte des démocrates allemands tels que Carlo Schmid, Theodor Heuss et Fritz Schenk et des français issus des rangs de la résistance tels que Joseph Rovin et Alfred Grosser. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek» du dfi, bibliothèque spécialisée et centre de documentation. L'Institut a le statut juridique d'une association.

La mission principale confiée au dfi en 1948 reste d'actualité: la recherche, l'information et la documentation sur notre pays voisin sont la base d'un dialogue ouvert et d'une coopération constructive avec notre pays partenaire qu'est la

France. Ces analyses et informations soutiennent le travail de responsables du monde politique, administratif, associatif ou des médias. Des informations de base permettent alors de mieux comprendre le partenaire français et d'approfondir la coopération.

1.1. Politique économique

L'achèvement de l'union économique et monétaire de l'Europe et la mondialisation ont modifié durablement les conditions de la politique économique nationale. Les compétences nationales et européennes sont aujourd'hui en grande partie imbriquées, même si c'est à des degrés différents selon les domaines. Avec la mondialisation, la concurrence internationale s'est intensifiée. Se pose en outre la question de la capacité de survie et d'adaptation du «capitalisme rhénan» et du «capitalisme à la française», et au-delà celle de la possibilité et des conditions de réalisation d'un modèle économique et social européen.

L'interaction entre l'intégration européenne, la mondialisation et les politiques économiques nationales se trouve au centre du domaine de recherche «Politique économique». Les adaptations et réformes nécessaires en France et en Allemagne en constituent le point central. Les thèmes principaux sont:

- L'analyse régulière des évolutions et des politiques économiques françaises
- La mutation du rôle de l'Etat dans l'économie et la société française
- Le changement de politique économique: de la politique industrielle à la politique de compétitivité globale
- Les controverses et conflits politiques engendrés par la mondialisation
- L'avenir du «capitalisme rhénan»
- La coopération des politiques économiques

1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

Das Deutsch-Französische Institut (dfi) ist ein unabhängiges Forschungs- und Dokumentationszentrum. Als Kompetenzzentrum für das aktuelle Frankreich und die deutsch-französischen Beziehungen, als Plattform für den Dialog zwischen den Akteuren beider Länder begleitet und gestaltet es seit mehr als 50 Jahren die deutsch-französische Kooperation. Träger sind das Auswärtige Amt, das Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg und die Stadt Ludwigsburg. Renommierter Stiftungen (Robert Bosch Stiftung, ASKO EUROPA-STIFTUNG, Fondation Entente Franco-Allemande, Wüstenrot-Stiftung usw.) fördern zahlreiche Projekte des dfi. Zu den Sponsoren und Freunden des Instituts zählen bedeutende Unternehmen aus Frankreich und Deutschland.

Das Institut wurde 1948 in Ludwigsburg gegründet, lange bevor die Aussöhnung nach dem Krieg durch den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag von 1963 staatlich besiegelt, die Zusammenarbeit zwischen den Regierungen organisiert und der Austausch zwischen den Gesellschaften auf eine neue Grundlage gestellt wurde. Die Initiative ging, nur drei Jahre nach Ende des 2. Weltkriegs, von bedeutenden Persönlichkeiten der Zivilgesellschaft aus. Zu den Gründervätern gehören deutsche Demokraten wie Carlo Schmid, Theodor Heuss und Fritz Schenk, auf französischer Seite waren Joseph Rovin und Alfred Grosser an der Gründung beteiligt. 1990 wurde die Frankreich-Bibliothek am dfi eingeweiht. Die Rechtsform des dfi ist die eines eingetragenen Vereins.

Der 1948 formulierte Grundauftrag des Instituts ist von verminderter Aktualität; Forschung, Information und Dokumentation über das Nachbarland dienen als Grundlage für einen offenen Dialog und eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Partnerland Frankreich. Die Analysen und Informationen sollen Adressaten in Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Verbänden und Medien Hilfestellungen für ihre Arbeit

geben. Damit werden Grundlagen für ein verbessertes Verständnis des französischen Partners und für eine vertiefte Zusammenarbeit geschaffen.

1.1. Arbeitsfeld Wirtschaftspolitik

Die Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und die Globalisierung haben die Bedingungen für nationale Wirtschaftspolitik nachhaltig verändert. Heute sind nationale und europäische Kompetenzen in hohem Maße – wenn auch je nach Teilbereich unterschiedlich – verflochten. Mit der Globalisierung hat sich der weltweite Standortwettbewerb intensiviert. Darüber hinaus stellt sich die Frage nach der Anpassungs- und Überlebensfähigkeit des „rheinischen Kapitalismus“ und des „capitalisme à la française“, ferner nach den Chancen und Realisierungsbedingungen eines europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells. Die Wechselwirkungen zwischen europäischer Integration, Globalisierung und nationaler Wirtschaftspolitik stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Der Schwerpunkt liegt auf den notwendigen Anpassungen und Reformen in Frankreich und in Deutschland. Typische Themen sind:

- Laufende Analysen der französischen Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik
- Die gewandelte Rolle des Staates in der französischen Wirtschaft und Gesellschaft
- Der Wandel der Wirtschaftspolitik: von der Industrie- zur Standortpolitik
- Die durch die Globalisierung ausgelösten politischen Kontroversen und Konflikte
- Zukunft des „rheinischen Kapitalismus“
- Wirtschafts- und währungspolitische Kooperation in der EU
- Chancen eines europäischen Wirtschafts- und Gesellschaftsmodells.

Kontakt: uterwedde@dfi.de

et monétaires dans l'UE

- Les chances d'émergence d'un modèle économique et social européen

Contact: uterwedde@dfi.de

1.2. Politique sociale

La mondialisation et l'intensification de la compétition économique internationale, mais aussi les transformations au sein du monde du travail, de la structure démographique et des cadres financiers ont remis en question l'Etat social traditionnel. L'Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond bouleversement de leur système de protection sociale. Les débats sur les réformes menés de façon similaire dans les deux pays et les différentes approches sont au centre du domaine de recherche «politique sociale». La politique de l'emploi et de l'insertion des jeunes constituent un domaine d'analyse complémentaire.

Sont traités, entres autres, les thèmes suivants:

- Analyse de la politique de l'emploi en France et en Allemagne
- Comparaison des débats politiques sur l'avenir de la protection sociale
- Chômage des jeunes et les politiques d'insertion
- Réformes des retraites en France et en Allemagne
- Réformes des systèmes de santé

Contact: neumann@dfi.de

1.3. Politique européenne

A travers le processus d'intégration européenne, ce ne sont pas seulement les relations franco-allemandes qui ont acquis une nouvelle dimension. L'europanisation des institutions, des champs politiques et des processus de décision entraînent dans les deux pays une transformation profonde

du cadre traditionnel de l'action politique. Il en résulte trois problématiques dominantes qui constituent le cœur du champ d'étude des politiques européennes au sein du dfi:

- Quel rôle jouent la France et l'Allemagne dans l'intégration européenne? Les intérêts, les stratégies et les domaines de consensus seront plus particulièrement étudiés.
- Quelles sont les répercussions du processus d'europanisation sur l'Etat nation en France et en Allemagne?
- Quel impact ont les progrès de l'intégration européenne sur les relations franco-allemandes?

Les thèmes au travers desquels seront traitées ces questions sont par exemple:

- Le débat sur la politique européenne en France et en Allemagne
- La France, l'Allemagne et l'élargissement de l'UE
- Le rôle du Triangle de Weimar

Un projet à long terme a pour but d'étudier en détail comment le processus d'europanisation transforme la gouvernance en France. Les institutions de la Vème République, certains domaines de politiques publiques ainsi que le processus de décision de la politique européenne pendant la cohabitation sont les thèmes traités dans ce cadre.

Contact: vogel@dfi.de

1.4. Communication interculturelle

Les cultures nationales ont acquis au cours des siècles une place toujours plus importante dans la réalité européenne. Même si le sentiment d'appartenance nationale ne constitue qu'une partie de nos identités qui sont également dépendantes des appartenances culturelles au niveau local, régional, global et social, les divers systèmes éducatifs, les comporte-

1.2. Arbeitsfeld Sozialpolitik

Die Globalisierung und die Verschärfung des weltweiten Standortwettbewerbs, aber auch Veränderungen der Arbeitswelt, der Altersstruktur und der finanziellen Rahmenbedingungen haben den tradierten Sozialstaat in Frage gestellt. Deutschland und Frankreich stehen vor einem umfassenden Umbau ihrer Systeme der sozialen Sicherung. Die in beiden Ländern ähnlich geführten Reformdiskussionen und die Lösungsansätze stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Weitere Schwerpunkte sind die Arbeitsmarktpolitik, die soziale Integration von Jugendlichen und die Koordination der Politiken sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Unter anderem werden folgende Themen behandelt:

- Laufende Beobachtung der sozialpolitischen Entwicklung in Frankreich und Deutschland
- Vergleich der Reformpolitiken im Bereich der sozialen Sicherungssysteme: Rentenreform/Gesundheitsreform/Arbeitsmarktreform
- Vergleich der Entwicklungen der Arbeitsmärkte und der Beschäftigungspolitiken in Frankreich und Deutschland
- Jugendarbeitslosigkeit und soziale Integration von Jugendlichen in beiden Ländern
- Koordination der Politik sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Kontakt: neumann@dfi.de

1.3. Arbeitsfeld Europapolitik

Mit dem fortschreitenden Prozess der europäischen Integration haben nicht nur die deutsch-französischen Beziehungen eine neue Dimension erhalten. Die Europäisierung der Institutionen, Politikfelder und Entscheidungsprozesse verursacht in beiden Ländern eine tiefgreifende Veränderung des tradi-

tionellen Rahmens politischen Handelns. Daraus ergeben sich drei übergeordnete Fragenkomplexe, die Kernbestandteil des europapolitischen Kompetenzfeldes am dfi sind:

- Welche Rolle spielen Frankreich und Deutschland für die europäische Integration? Untersucht werden Interessen, Strategien und Konsensbereiche.
- Wie wirkt der Prozess der Europäisierung auf den Nationalstaat in Deutschland und Frankreich zurück?
- Was bedeutet die fortschreitende europäische Integration für die deutsch-französischen Beziehungen?

Themen, anhand derer diese Fragenkomplexe bearbeitet werden, sind beispielsweise:

- Europapolitische Debatten in Frankreich und Deutschland
- Die deutsch-französischen Beziehungen in der erweiterten EU
- Die Öffnung des Bilateralismus zu Drittländern

Kontakt: vogel@dfi.de

1.4. Arbeitsfeld Interkulturelle Kommunikation

Nationale Kulturen sind eine über Jahrhunderte gewachsene Realität in Europa. Auch wenn die Bedeutung der nationalen Ebene neben lokaler, regionaler, globaler oder sozialer kultureller Prägung nur einen Teil unserer Identitäten ausmacht, wirken sich unterschiedliche Bildungssysteme, soziale Verhaltensweisen und sprachliche Kommunikationsformen auf unsere praktische Kooperation aus. Während in den anderen Arbeitsfeldern des dfi die (vergleichende) Analyse der aktuellen französischen (und deutschen) Gesellschaft im Vordergrund steht, geht es hier um die Frage, wie sich diese rational erkennbaren Unterschiede auf die konkrete Interaktion zwischen Individuen oder Gruppen auswirken.

ments sociaux et les formes linguistiques de la communication ont un impact sur notre manière de coopérer. Tandis que l'analyse (comparée) de la société française (et allemande) actuelle est au centre des autres domaines de recherche du dfi, il s'agit ici d'analyser les répercussions de ces divergences rationnellement reconnaissables sur l'interaction concrète entre les individus ou entre les groupes.

Il est possible d'acquérir cette compétence de coopération agissant au-delà des frontières culturelles. Les expériences faites par chacun dans son domaine d'activité et qui demeurent le fondement de toute compétence, peuvent être traitées, consolidées et développées grâce à une formation adéquate en une compétence concrètement applicable. Tout acteur du réseau complexe des relations franco-allemandes nécessite cette forme de compétence de coopération communicative. Tout défenseur de la diversité culturelle en Europe se doit de savoir gérer les différences.

Le dfi propose aussi bien l'analyse culturelle et sociale traditionnelle que la transmission de compétences interculturelles. Les thèmes actuels et à venir sont entre autres:

- Le projet «Communication interculturelle» (2002–04) tentera d'établir un aperçu qualitatif de la diversité de la recherche interdisciplinaire dans ce domaine, de traiter et d'évaluer les points litigieux.
- Des cours spécifiques de formation s'adresseront directement aux clients (administrations, entreprises) et à des multiplicateurs (consultants, responsables des ressources humaines, filières de formation franco-allemande).

Contact: villegas@dfi.de

1.5. Services de l'institut: information, expertises, formations

Une des tâches centrales est d'observer et d'analyser le développement social, politique et économique de la France et des relations franco-allemandes dans leur contexte européen. La transmission des résultats de ces analyses se fait à travers nos publications spécialisées comme les Aktuellen Frankreich-Analysen, notre courrier électronique dfi aktuell ou par la série de publications bilingues dfi compact. Les collaborateurs du dfi sont également présents dans plusieurs contextes par des participations à des conférences, des séminaires ou des podiums. Le dfi offre en outre la possibilité aux entreprises ou aux ministères intéressés de se servir de nos compétences pour organiser des plates-formes de dialogue franco-allemand dans leurs domaines respectifs.

La demande en informations et documentations spécialisées étant considérable et constante, le dfi a érigé durant des décennies, une bibliothèque et un centre de documentation d'une importance notable. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek», grâce au soutien de fondations privées et des ministères allemands. Elle abrite un nombre important d'ouvrages traitant des sujets afférents aux champs d'activités de l'Institut et couvre les domaines «Politique et société françaises depuis 1945» et «Les rapports franco-allemands» dans leur totalité. Le nombre important de revues de langue française et le patrimoine constitué par des publications non- ou semi-officielles soulignent le caractère particulier de cette bibliothèque. Elle se distingue par des archives de presse d'un volume considérable, par une banque de données spécialisée et minutieusement répertoriée, par un encadrement assuré par un personnel qualifié qu'elle offre à ses clients. Un programme de bourses vise à promouvoir les séjours de jeunes chercheurs à la bibliothèque. Les fonds de la bibliothèque peuvent être consultés par le biais de catalogues accessibles sur Internet, le répertoire des ouvrages

Diese Kompetenz bewusster Kooperation über kulturelle Grenzen hinweg kann erlernt werden. Die Erfahrungen, die jeder in seinem Tätigkeitsfeld macht und die Grundlage jeder Kompetenz bleiben, können durch gezielte Schulung verarbeitet, gesichert und in gezielt einsetzbare Kompetenz weiterentwickelt werden. Diese Form von kommunikativer Kooperationskompetenz benötigen alle, die im vielfältigen Geflecht der deutsch-französischen Beziehungen aktiv sind. Wer kulturelle Vielfalt für Europa will, muss mit kulturellen Unterschieden bewusst umgehen können. Das dfi bietet sowohl die erforderliche gesellschaftliche und kulturelle Analyse als auch die Vermittlung interkultureller Kompetenz.

Kontakt: villegas@dfi.de

1.5. Serviceleistungen des Instituts: Aktuelle Information, Expertisen, Schulungen

Das Institut analysiert als Frankreich-Observatorium aktuelle politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklungen in Frankreich und ihre Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen und die Europäische Union. Die Verbreitung der Ergebnisse erfolgt durch spezielle Publikationen wie die Aktuellen Frankreich-Analysen und dfi aktuell, durch Medien, Vorträge, Seminare und Konferenzen. Zudem bietet das dfi interessierten Unternehmen oder Behörden die Möglichkeit, das Institut als Plattform für den deutsch-französischen Dialog zu nutzen.

Die große Nachfrage an spezialisierter Information und Dokumentation hat zum stetigen Aufbau einer Fachbibliothek geführt, die im Jahre 1990 dank der Unterstützung durch institutionelle und private Geldgeber in ein eigenes Gebäude überführt wurde. Die Frankreich-Bibliothek bietet einen beachtlichen Bestand an Fachliteratur zu den Themen „französische Politik und Gesellschaft“ sowie „deutsch-französische Beziehungen“, der kontinuierlich gepflegt wird. Einmalig

ist der Bestand an französischen Fachzeitschriften sowie der Bereich der „grauen Literatur“ wie unveröffentlichte Studien und halboffizielle Dokumente. Ein umfangreiches Pressearchiv, eine detailliert geordnete Datenbank und fachliche Betreuung durch das Personal machen die Bibliothek zu einem begehrten Ansprechpartner für all Jene, die eng mit Themen der deutsch-französischen Kooperation verbunden sind. Ein Stipendienprogramm unterstützt den Aufenthalt jüngerer Forscher aus Frankreich und Deutschland. Die Bestände der Bibliothek sind über allgemein zugängliche Kataloge und online abrufbar und werden an die Fernleihe angeschlossen. Auf Anfrage werden themenspezifische Recherchen, Pressedokumentationen und wissenschaftliche Dossiers erstellt.

Das dfi bietet darüber hinaus eine breite Palette an Serviceangeboten. Neben der Dokumentationsleistung der Bibliothek werden Expertisen und Studien zu Themen erstellt, die sich auf die Spezialgebiete des dfi beziehen. Das Institut gestaltet und organisiert Informationsreisen für deutsche Kunden nach Frankreich und für französische Interessenten nach Deutschland. Zu unseren Kunden in diesem Bereich gehören Journalisten, Beamte und Studenten ausgewählter Hochschulen.

Unter dem Stichwort „Interkulturelle Kommunikation“ bietet das Institut gruppenspezifische Schulungen für Unternehmen, Institutionen und Behörden an, die mit französischen bzw. deutschen Partnern kooperieren und ihre Effizienz in der Zusammenarbeit stärken wollen. Seit vielen Jahren bereitet das dfi zudem Studenten herausragender deutscher und französischer Hochschulen in speziellen Seminaren auf ihre spätere Berufstätigkeit in einem deutsch-französischen bzw. europäischen Umfeld vor.

Kontakt: info@dfi.de

2. Publikationen 2005 | Publications 2005

disponibles étant intégrés dans un système de réseaux et d'échanges interbibliothécaire.

Le dfi offre une large gamme de services. Outre la documentation fournie par la bibliothèque sur des sujets requis, l'Institut produit des expertises et des dossiers relatifs à ses domaines spécialisés.

Depuis de nombreuses années, la fondation Robert Bosch et le service d'information du gouvernement allemand font appel au dfi pour organiser régulièrement des voyages d'information pour journalistes français et allemands.

Dans le secteur de la «communication interculturelle» l'Institut offre des stages de formation pour les entreprises et les institutions qui coopèrent régulièrement avec des partenaires allemands, et qui désirent accroître leurs performances dans la gestion des dossiers communs. Depuis de nombreuses années, le dfi prépare des groupes mixtes d'étudiants des grandes écoles à leur tâches futures dans un contexte franco-allemand et européen.

2.1. Frankreich-Jahrbuch | Annales du dfi

Les annales publiées par le dfi depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs de différentes disciplines. On compte parmi ceux-ci:

Das seit 1988 vom dfi publizierte Frankreich Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren, an Frankreich interessierten Öffentlichkeit wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen herausgegeben. Zum Herausgeberkreis zählen derzeit:

Prof. Dr. Lothar Albertin (Universität Bielefeld), Prof. Dr. Wolfgang Asholt (Universität Osnabrück), Prof. Dr. Frank Baasner (dfi), Prof. Dr. Hans Manfred Bock (Universität Kassel), Prof. Dr. Vincent Hoffmann-Martinot (IEP de Bordeaux), Prof. Dr. Dietmar Hüser (Universität des Saarlandes), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Peter Kuon (Universität Salzburg), Prof. Dr. Robert Picht (Europa-Kolleg Brügge), Prof. Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

Frankreich-Jahrbuch 2005: Bildungspolitik im Wandel / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut ... Red.: Wolfram Vogel – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2006

Die Bildungspolitik in Frankreich unterliegt einem tiefgreifenden Wandel. Die Integrationskraft der Schule ist an ihre Grenzen gestoßen, vormals große Projekte wie die ZEP (Zones d'éducation prioritaire) stehen unter zunehmend kritischer Betrachtung, das Schulleitungspersonal hat nur begrenzten Handlungsspielraum. Im Hochschulwesen stellen Globalisierung und Europäisierung („Bologna-Prozess“) sowohl die Grandes Ecoles als auch die Universitäten vor neue

Herausforderungen. Das Frankreich Jahrbuch greift alljährlich ein Thema der gesellschaftlichen, politischen, wirtschaftlichen oder kulturellen Aktualität auf, das den Schwerpunkt eines Bandes bildet. Daneben versammelt es wissenschaftliche Beiträge aus Politik-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaft. Ein umfangreicher Dokumentationsteil mit Jahreschronik, sozioökonomischen Basisdaten sowie einer umfassenden Bibliographie deutschsprachiger Literatur zu Frankreich machen das Frankreich Jahrbuch zu einem aktuellen Nachschlagewerk.

Eine genaue Inhaltsangabe der Jahrbücher findet sich im Internet unter: | La table des matières:
http://www.dfi.de/de/veroeffentlichungen_fj.shtml

2.2. Selbständige Publikationen | Livres

L'allemand, un atout pour des carrières en Europe: à l'occasion de la journée franco-allemande du 22 janvier 2005 / Dossier réd. par l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg / Paris (dfi) à la demande du Ministère des Affaires étrangères. – Paris: Ministère des Affaires Etrangères, 2005. – 41 S.

Berufliche Bildung in Deutschland und Frankreich: Dossier für die Jahrestagung des Club d'Affaires Franco-Allemand; Stuttgart, 5.–7. Mai 2005 = Formation professionnelle en France et en Allemagne / Deutsch-Französisches Institut ... – Bonn: BIBB, 2005. – 45, 47 S. – (Wissenschaftliche Diskussionspapiere / Bundesinstitut für Berufsbildung; H. 74)

Frankreich und Deutschland im größeren Europa: auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum? / Hrsg. Joachim Lange; Henrik Uterwedde. – Evangelische Akademie Loccum – Rehburg-Loccum, 2005. – 200 S. (Loccumer Protokolle; 05/05)

Frankreichs V. Republik: ein Regierungssystem im Wandel; Festschrift für Adolf Kimmel/Joachim Schild; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2005. – 242 S. – (Frankreich-Studien; Bd. 11)

Gérer la diversité culturelle: théorie et pratique de la communication interculturelle en contexte franco-allemand / Frank Baasner (éd.). – Frankfurt/Main: Lang, 2005. – 200 S.

Länderbericht Frankreich: Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft / Adolf Kimmel; Henrik Uterwedde (Hrsg.). Bundeszentrale für politische Bildung. – 2., aktualisierte u. neu bearb. Aufl. – Bonn: BPB, 2005. – 480 S. – (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 462)

2.3. Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2005. – 1 CD-ROM

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2005. – 1 CD-ROM

2.4. dfi compact

Baasner, Frank; Neumann, Wolfgang: France – Allemagne: coopération dans la grande région frontalière de Mulhouse à Sarrebrück: un état des lieux = Deutschland – Frankreich: Zusammenarbeit im grenznahen Raum von Mulhouse bis Saarbrücken / Frank Baasner; Wolfgang Neumann. Dokumentation: Georg Walter. – Ludwigsburg: DFI, 2005. – 158 S. – (dfi compact; Nr. 4)

2.5. Aufsätze | Articles

Baasner, Frank: Die EU braucht ein Infrastrukturprogramm für Köpfe / Frank Baasner. – In: Europa denkt mehrsprachig = L'Europe pense en plusieurs langues / hrsg. von Fritz Nies unter Mitw. von Erika Mursa. – Tübingen: Narr, 2005. – (Transfer; 18), S. 221–222

Ders.: La France et l'Allemagne dans l'Europe élargie / Frank Baasner. – In: Pont de l'Europe (Strasbourg), (2005), éd. spéciale „Constitution“, S. 32–33

Ders.: Mobilitätshindernisse und ihre Beseitigung: Anmerkungen zu einem deutsch-französischen politischen Projekt / Frank Baasner. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 61 (Februar 2005) 1, S. 29–36

Baasner, Frank; Neumann, Wolfgang: Grenzüberschreitende Kooperation: Deutschland – Frankreich: eine analytische Bestandsaufnahme / Frank Baasner; Wolfgang Neumann. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 61 (Februar 2005) 1, S. 11–17

Colletis, Gabriel; Uterwedde, Henrik: Zwischen Wettbewerbsfähigkeit und Attraktivität: Frankreichs Wirtschaft in der Globalisierung / Gabriel Colletis; Henrik Uterwedde. – In: Länderbericht Frankreich. / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2005. – (Schriftenreihe; Bd. 462), S. 209–228

Neumann, Wolfgang; Veil, Mechthild: Wohlfahrtsstaat im Umbruch / Wolfgang Neumann; Mechthild Veil. – In: Länderbericht Frankreich. / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2005. – (Schriftenreihe; Bd. 462), S. 101–119

Neumann, Wolfgang; Kukawka, Pierre: Frankreich: Nationaler Kontext und Fallstudien / Wolfgang Neumann; Pierre Kukawka. – In: Stadtumbau in europäischen Städten mit Strukturkrise: Anregungen aus 10 Städten / Projektleitung: Evi Goderbauer. Bearb.: Martin Karsten ... Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung. – Bonn, 2005. – (Werkstatt: Praxis; H. 37), S. 95–109

Neumann, Wolfgang; Schreiber, Benjamin: Jugendarbeitslosigkeit in Deutschland und Frankreich = Le chômage des jeunes en France et en Allemagne / Wolfgang Neumann; Benjamin Schreiber. – In: Berufliche Bildung in Deutschland und Frankreich = La formation professionnelle en France et en Allemagne. / Deutsch-Französisches Institut ... – Bonn: BIBB, 2005. – (Wissenschaftliche Diskussionspapiere / BIBB; H. 74), S. 34–39

Nix, Sebastian: Unterstützung der Gymnasien mit bilingualem Sachfachunterrichtangebot in Französisch: ein Projekt des Deutsch-Französischen Instituts / Sebastian Nix. – In: Knoten (Tornesch), 18 (Herbst 2005) 3, S. 79

Uterwedde, Henrik: «Capitalisme rhénan»: défis d'adaptation et compétitivité virtuelle / Henrik Uterwedde. – In: Le modèle social allemand en mutation / Sous la dir. d'Isabelle Bourgeois. Préface de René Lasserre. CIRAC. – Cergy-Pontoise, 2005 S. 195–203

Ders.: Economie: le défi du nouveau gouvernement / Henrik Uterwedde. – In: Documents (Paris), 60 (septembre 2005) 3, S. 26–30

Ders.: Europa und die „soziale Malaise“ der Franzosen / Henrik Uterwedde. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 61 (Juni 05) 3, S.1925 http://www.dfi.de/de/pdf/uterwedde/soziale_malaise.pdf

Ders.: Kapitalismus à la française: die mühsame Erneuerung eines Modells / Henrik Uterwedde. – In: Länderbericht Frankreich. / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2005. – (Schriftenreihe; Bd. 462), S. 173–191

Ders.: Neue Ansätze der Wirtschaftspolitik in Frankreich / Henrik Uterwedde. – In: Reformfähigkeit und Reformstau: ein europäischer Vergleich / Bernd Rill (Hrsg.). Hanns-Seidel-Stiftung, Akademie für Politik und Zeitgeschehen. – München, 2005. – (Argumente und Materialien zum Zeitgeschehen; 45), S. 23–31

Ders.: Paradigmenwechsel der Wirtschaftspolitik: vom Etatismus zur gouvernance à la française? / Henrik Uterwedde. – In: Frankreichs V. Republik / Joachim Schild; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Wiesbaden: VS-Verl. für Sozialwissenschaften, 2005. – (Frankreich-Studien; 11), S.165–186

Ders.: Welches Wirtschafts- und Sozialmodell?: in den Wählerworten des EU-Referendums und der Bundestagswahl ging es um die gleiche Kernfrage / Henrik Uterwedde. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 61 (Dezember 2005) 6, S. 67–71

Ders.: Wirtschaftliche Modernisierung / Henrik Uterwedde. – In: Informationen zur politischen Bildung (Bonn), (4. Quartal 2004) 285, S. 10–20

Ders.: Y a-t-il une politique industrielle commune pour la France et l'Allemagne? / Henrik Uterwedde. – Paris: IFRI, 2005. – 11 S. – (Visions franco-allemandes; n° 4) http://www.ifri.org/files/Cerfa/visions_04_uterwedde.pdf

3. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Vogel, Wolfram: Charakteristika des politischen Systems / Wolfram Vogel. – In: Informationen zur politischen Bildung (Bonn), (4. Quartal 2004) 285, S. 37–44

Ders.: Die deutsch-französischen Beziehungen / Wolfram Vogel. – In: Länderbericht Frankreich. / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2005. – (Schriftenreihe; Bd. 462), S. 418–435

Ders.: Die Verfassungsstabilität der V. Republik / Wolfram Vogel. – In: Frankreichs V. Republik / Joachim Schild; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Wiesbaden: VS-Verl. für Sozialwissenschaften, 2005. – (Frankreich-Studien; 11), S. 23–40

La pratique des affaires en Allemagne / Ernst and Young ; Equipe Franco-Allemande; Deutsch-Französisches Institut. – Paris, 2004. – 163 S.

Welche Zukunft für den Sozialstaat?: Reformpolitik in Frankreich und Deutschland / Wolfgang Neumann (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004. – 264 S.

Nationalstaaten in der EU – Identität und Handlungsmöglichkeit: Eine deutsch-französische Zukunftswerkstatt für die politische Bildung / Thilo Harth; Joachim Schild. Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2003. – 127 S.

Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1963: Eine Dokumentation / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). In Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Institut – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 541 S. (Frankreich-Studien; Bd. 6)

Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration: Deutsche und französische Perspektiven / Michael Meimeth; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 336 S.

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande: rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde ... Rapporteurs: Rémi Lallement ... Commissariat Général du Plan ; Deutsch-Französisches Institut. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S.

Relations culturelles franco-allemandes depuis 1945 = Deutsch-französische Kulturbeziehungen seit 1945. Bibliographie sélective = Auswahlbibliographie 1991–2000 / Avec une introduction de Marieluise Christadler. Deutsch-

Französisches Institut; Institut für Auslandsbeziehungen. – Ludwigsburg: DFI, 2001. – 132 S. (Literaturrecherchen / Institut für Auslandsbeziehungen; H. 12) (Literaturdienst Frankreich: Reihe C, Schwerpunktheft; H. 3)

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven: Wirtschaftspolitik im Wandel / Projektleitung Gabriel Colletis, Jean-Louis Levet, Henrik Uterwedde. Commissariat General du Plan; Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 2001. – 159 S.

Parteien in Frankreich: Kontinuität und Wandel in der V. Republik / Sabine Ruß; Joachim Schild ... (Hrsg.) – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 326 S.

Schild, Joachim: Politische Konfliktlinien, individualistische Werte und politischer Protest: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 343 S. (Frankreich-Studien; Bd. 1). Zugl.: Stuttgart, Univ., Diss., 1999

Länderbericht Frankreich: Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft / Marieluise Christadler; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich; Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 1999. – 672 S. (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 360)

Wertewandel in Deutschland und Frankreich: Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten / Renate Köcher; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Opladen: Leske und Budrich, 1998. – 388 S.

Au jardin des malentendus: Le commerce franco-allemand des idées / Textes édités par Jacques Leenhardt et Robert Picht. – Nouvelle éd. augmentée et actualisée. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S. (Babel)

Fremde Freunde: Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert / Hrsg. von Robert Picht ... Deutsch-Französisches Institut – München: Piper, 1997. – 394 S.

Lasserre, René; Schild, Joachim; Uterwedde, Henrik: Frankreich: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. – Opladen: Leske und Budrich, 1997. – 256 S. (Grundwissen Politik; Bd. 19)

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus?: Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Agir pour l'Europe: Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide / Coordination: Hans Stark. Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg; Forschungsinstitut der DGAP; IFRI. – Paris: Masson, 1995. – 371 S. (Travaux et recherches de l'IFRI)

Handeln für Europa: Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt / Red.: Axel Sauder; Joachim Schild. Hrsg. von: Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut; Forschungsinstitut der DGAP; IFRI. – Opladen: Leske und Budrich, 1995. – 388 S.

Manac'h, Bérénice; Menyesch, Dieter; Schild, Joachim: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1983–1990 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1994. – XXX, 422 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Raumordnungspolitik in Frankreich und Deutschland / Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1994. – 146 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Soziale und stadtstrukturelle Wirkungen der Wohnungs- und Städtebaupolitik in Frankreich am Beispiel der Großsiedlungen. – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1993. – 134 S.

De Gaulle, Deutschland und Europa / Wilfried Loth; Robert Picht (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 1991. – 224 S.

Uterwedde, Henrik: Kommunen in Frankreich und Deutschland: Einführung in die kommunale Selbstverwaltung in Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland = La vie communale en France et en République fédérale d'Allemagne. – Bonn: Gemini-DBB Multimedia Verl., 1991. – 121, 124 S.

Motor für Europa?: Deutsch-französischer Bilateralismus und europäische Integration = Le couple franco-allemand et l'intégration européenne / Robert Picht ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg – Bonn: Europa Union Verl., 1990. – 278 S. (Europäische Schriften des Instituts für europäische Politik; Bd. 68)

Über die Freundschaft hinaus...: Deutsch-französische Beziehungen ohne Illusionen / Hrsg. vom Deutsch-Französischen Institut. – Stuttgart: Bonn aktuell, 1988. – 188 S.

Uterwedde, Henrik: Die Wirtschaftspolitik der Linken in Frankreich: Programme und Praxis 1974–1986. – Frankfurt/Main: Campus Verl., 1988. – 320 S. (Deutsch-französische Studien zur Industriegesellschaft; Bd. 6). Zugl.: Berlin / West, FU, Diss., 1986

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Industriepolitik: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 1986. – 302 S.

Menyesch, Dieter; Manac'h, Bérénice: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1963–1982 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1984. – XXX,793 S.

Deutschland – Frankreich: Bausteine zum Systemvergleich / René Lasserre; Wolfgang Neumann; Robert Picht. Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Gerlingen: Bleicher, 1980–1981. – Bd. 1–2 (Schriftenreihe der Robert Bosch Stiftung). Bd. 1: Politisches System und Öffentlichkeit. – 1980. – 328 S.; Bd. 2: Wirtschaft und soziale Beziehungen. – 1981. – 432 S.

Sommersemester 2005 Semestre d'été 2005

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Proseminar „Wirtschaftsordnung und Wirtschaftspolitik in Frankreich und Deutschland“ (Universität Stuttgart, im Rahmen des deutsch-französischen Studienganges mit dem Institut d'Etudes Politiques Bordeaux)

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Proseminar „Einführung in das politische System Frankreichs“ (Universität Osnabrück)

Wintersemester 2005 | 2006 Semestre d'hiver 2005 | 2006

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Gastprofessur am Institut d'Etudes Politiques Bordeaux

Dr. Wolfram Vogel: Hochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen, Ludwigsburg, Aufbaustudiengang Europäisches Verwaltungsmanagement, Seminare „Europäische Politik“ und „European Integration: in Search of a Telos“ (in englischer Sprache)

5. Organisationsform (Stand 31.12.2005) | Organisation

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

L'institut a été fondé en 1948 et a le statut juridique d'une association. Son financement public provient de:

Auswärtiges Amt Land Baden-Württemberg Stadt Ludwigsburg

Präsident | Président
Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel, Stuttgart (seit 16.12.2005)
Prof. Dr. Kurt J. Lauk MdEP, Stuttgart (bis 16.12.2005)

Vizepräsidenten | Vice-Présidents
Oberbürgermeister Werner Spec, Ludwigsburg (Geschäftsführender stellvertretender Präsident)
Staatsminister Günter Gloser (seit 22.11.2005)
Staatsminister Hans Martin Bury (bis 22.11.2005)
Beauftragte der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin

Vorstand | Membres du Directoire
Dr. Christof Eichert, Mitglied der Geschäftsleitung der Bertelsmann Stiftung, Gütersloh
Ministerialdirektor Wolfgang Fröhlich, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
Baden-Württemberg, Stuttgart
Staatssekretär i.e.R.
Hans Jochen Henke, Generalsekretär Wirtschaftsrat der CDU e.V., Berlin
Dr. h.c. Michael Klett, Verleger, Verlag Klett-Cotta, Stuttgart
Pierre Lederer, Mitglied des Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe
Ministerpräsident Peter Müller, Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Saarbrücken/Berlin
VLR I Roland Schäfer, Leiter Arbeitsstab Frankreich im Auswärtigen Amt, Berlin
Rechtsanwalt Dr. Helmut Schlotke, Düsseldorf
Dr. Heinz-Werner Schulte, Präsident der Industrie und Handelskammer, Ludwigsburg
Oberbürgermeister
Dr. Wolfgang Schuster, Stuttgart
Ministerialdirektorin Susanne Weber-Mosdorf, Abteilungsleiterin im Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung, Berlin
Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer

der ARTE Deutschland TV GmbH, Baden-Baden
Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHSS), Paris
Hubert Zimmerer, ehem. Mitglied der Geschäftsführung und des Aufsichtsrats der Robert Bosch GmbH, Stuttgart

Geschäftsleitung | Direction
Direktor | Directeur:
Prof. Dr. Frank Baasner
Stellv. Direktor | Directeur Adjoint:
Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 31.12.2005 25 Mitarbeiter. Sein Haushaltsvolumen beträgt ca. 1,6 Mio. €.

L'institut a 25 collaborateurs. Son volume budgétaire atteint environ 1,6 millions d'euros.

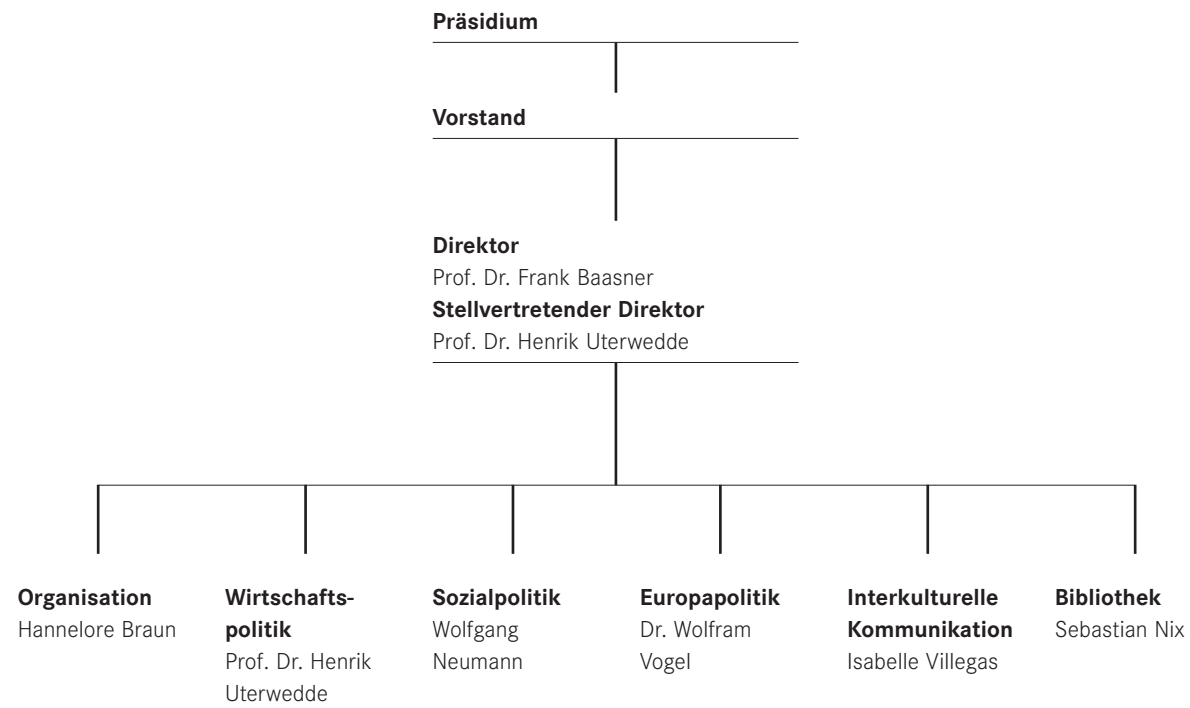
Mitarbeiter | Collaborateurs
Joanna Ardizzone
Prof. Dr. Frank Baasner
Anne Balocchi (bis 30.5.05)
Susanne Binder
Hannelore Braun
Daniela Dobisch
Anja Ekert
Xavier Froidevaux
Véronique Herbst (in Freistellungsphase Altersteilzeit)
Erika Hertlein (bis 30.4.05)
Annette Krause
Valérie Lejeune
Wibke Ljuovic
Bérénice Manac'h
Wolfgang Neumann
Sebastian Nix
Martina Ortenreiter
Angelika Rein
Beatriz Sanchez Rodriguez
Maria Szegedi
Christina Trautmann
Prof. Dr. Henrik Uterwedde
Brigitte Veit
Isabelle Villegas
Dr. Wolfram Vogel
Silvia Wientzek
Rosemarie Wohlfrom

Sonstige Mitarbeiter (Projekte und Dokumentation) | Autres collaborateurs (projets et documentation)
Dr. Ansbert Baumann, Tübingen
Markus Epple, Benningen
Herbert Jansen, Ludwigsburg
Dieter Leimenstoll, Teningen-Nimburg
Dieter Menyesch, Ludwigsburg

Praktikanten | Stagiaires
Gudrun Bock, Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur, Leipzig (5. – 30.9.05)
Iris Glasstetter, Universität Mannheim (1.3. – 8.4.05)
Dominik Grillmayer, Universität München (4.4. – 30.6.05)
Vera Hölzenbein, Universität Tübingen (4.10. – 30.11.05)
Anna Mafalda Kaiser, Freie Universität Berlin (5.9. – 31.12.05)
Jan Krimphove, Freie Universität Berlin (10.10. – 30.11.05)
Nuria Kürten, Universität Regensburg (2.5. – 30.9.05)
Anja Lehmann, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt (5.9. – 14.10.05)
Julia Lieb, Institut d'Etudes Politiques, Paris (2.11.04 – 25.2.05)
Daniela Lieweke, Hochschule der Medien, Stuttgart (25.7. – 26.8.05)
Wibke Ljuovic, Universität Mannheim (2.11.04 – 31.1.05)
Christian Lücking, Universität Tübingen (28.2. – 8.4.05)

Pauline Philizot, Universität Strasbourg (6.6. – 15.9.05)
Vanessa Rademacher, Universität Mannheim (21.2. – 1.4.05)
Martina Schmötzer, Hochschule der Medien, Stuttgart (29.8. – 30.9.05), Benjamin Schreiber, Universität Paris 8 (1.2. – 31.5.05)
Emanuel Vogel, Tübingen (Berufsorientierungspraktikum 12.09. – 30.11.05)

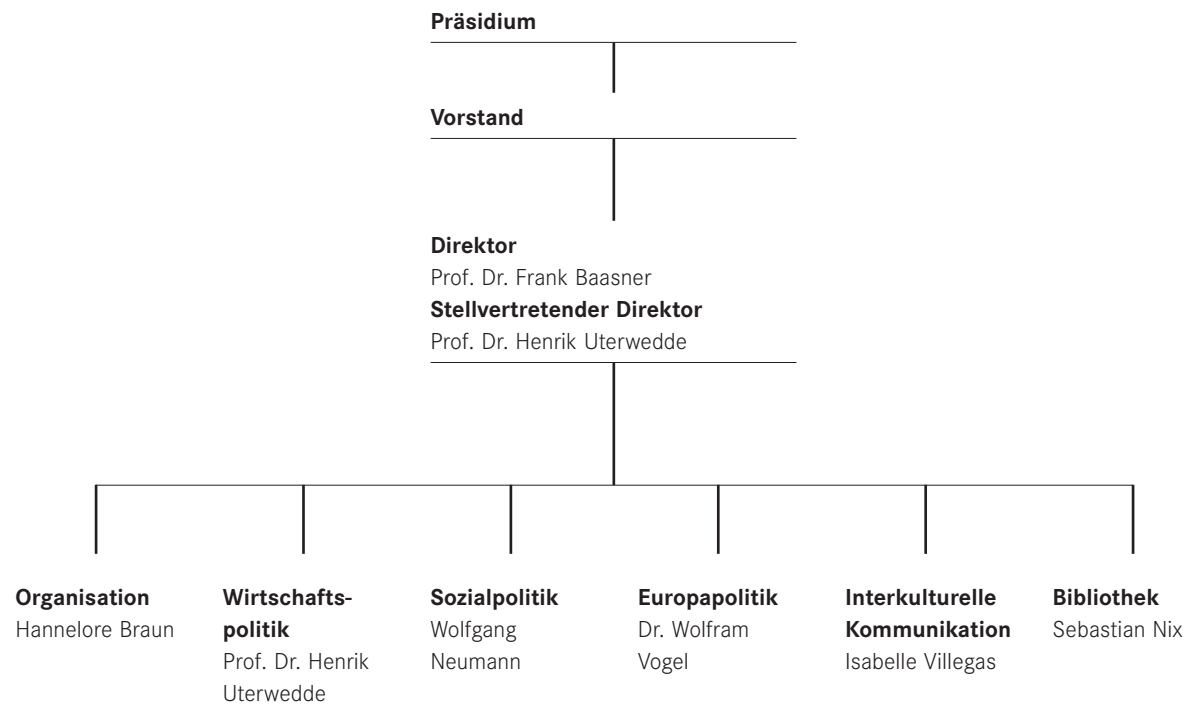
6. Organigramm (Stand 31.12.2005) | Organigramme



© 2006 Deutsch-
Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49(0)7141 93 03-0
Fax +49(0)7141 93 03-50
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung:
Patricia Müller
weite Kreise, Berlin
Fotos: dfi



© 2006 Deutsch-Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49(0)7141 93 03-0
Fax +49(0)7141 93 03-50
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung:
Patricia Müller
weite Kreise, Berlin
Fotos: dfi

